

REGIONALFIT

37 | DEZ. 2021
FEB. 2022

Das Firmen-Magazin mit Fachinformationen und Berichten aus Ihrer Region



*Deuerling im Portrait:
ländlich und modern leben*

BAUEN & WOHNEN

Mit viel Stil saniert

Altstadthotel Winkler in Berching

Tipps zum Klimaschutz

Rund ums Haus

FREIZEIT

Leben in der Region

Eine Torte zum 5. Geburtstag

Genuss

Zarte Zunge
und prima Pannacotta

GEHEN SIE WEIHNACHTSSHOPPEN IN IHRER REGION



SCHLICHTE ELEGANZ

zum Wohlfühlen



Edle und klare Linien

Ein Holzboden wertet Ihr Zuhause auf stilvolle Weise auf. Entdecken Sie in unserer Ausstellung hochwertige Materialien und außergewöhnliche Oberflächen, die perfekt zu Ihnen passen.

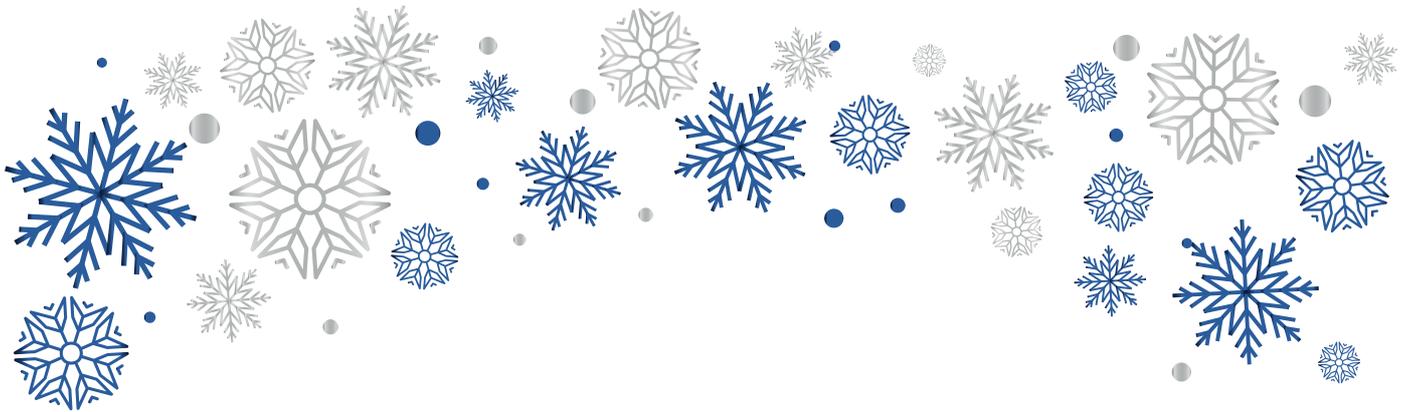
MAAG Holz GmbH
Kelheimer Straße 14a
93155 Hemau

Telefon: 09491 94140

www.maag-holz.de

Ihr Partner des Handwerks
mit 100 Jahren Erfahrung im
Holzhandel.

Schausonntag:
Jeden 1. Sonntag im Monat.



Blaues Winter-Wunder?

Ich bin müde. Nicht nur Corona-müde, ich könnte tatsächlich mittags ein Schläfchen halten. Das zunehmend triste November-Schmuddelwetter geht auf die Psyche – die bekommt zwar Endorphine en masse durch einen kleinen, putzigen Welpen, der vor drei Wochen in meinem Leben Einzug gehalten hat – aber nachts noch regelmäßig raus muss. Ich glaube, ich probier's mal mit Power Napping im Bürostuhl!

Liebe Leserinnen und Leser!

Durch das Corona-Virus ist vieles anders, durch den momentanen Wegfall traditioneller Veranstaltungen, Frühlingsmärkte, Vereins- und Bürgerfeste hat sich auch unser gesellschaftliches Verhalten verändert. Sind wir sozial müde oder mürbe geworden? Die meisten von uns sind mittlerweile dazu übergegangen, sich mit den wechselnden Herausforderungen der Pandemie irgendwie zu arrangieren. Man weiß es jetzt auf neue Art zu schätzen, wenn wieder kleinere Veranstaltungen stattfinden, der Michaelimarkt „light“ in Hemau wurde da sehr positiv angenommen. Die Hoffnung auf das Stattfinden der Weihnachtsmärkte bleibt trotz der Pandemieentwicklung der letzten Tage. Wir wünschen uns, dass sie – wenigstens in beschränktem Rahmen – stattfinden können. Ankündigungen dazu (ohne Gewähr) finden Sie in dieser aktuellen Ausgabe.

Wir haben es auch in dieser schwierigen Situation geschafft, die geplanten Ausgaben des RegionalFit-Magazins 2021 trotz der vielen Einschränkungen und Abstriche informativ und im gewohnten Umfang zu gestalten.

Das Magazin ist seit seiner Gründung im Jahr 1998 darauf ausgerichtet, der breiten Leserschaft Unternehmen und Gemeinden in unserer Heimat vorzustellen. Durch unseren neuen Infokanal „örtliche Pressemitteilungen“ erhalten diese die Möglichkeit, die Leserschaft über den Tellerrand der eigenen Gemeinde hinaus zu informieren. Und für den Einzelhandel ist gerade jetzt regionales Einkaufen besonders wichtig. Nehmen Sie dieses Angebot wahr und unterstützen Sie Ihre Heimat.

Zum Jahresabschluss stellen wir in der Rubrik Gemeindeleben die Gemeinde Deuerling vor, die malerisch im Tal der Schwarzen Laber liegt – in unserem Verbreitungsgebiet im Landkreis Regensburg. Herzlich gedankt sei an dieser Stelle Bürgermeister Diethard Eichhammer sowie dem Ortsheimatpfleger und Autor Wolfram Hiebsch für die redaktionelle Unterstützung.

Genießen Sie die letzten Spätherbsttage, eine besinnliche Adventszeit, und bleiben Sie auch im nächsten Jahr GESUND + FIT!

RegionalFit – das zu jeder Jahreszeit lesenswerte Magazin



IHR REGIONALFIT-HERAUSGEBER
Albert Waldhier



GRAFIK & LAYOUT
Verena Lindner



Nicht alles, was man zählen kann,
zählt auch nicht alles, was zählt,
kann man auch zählen.

Albert Einstein





Denkmalgerecht saniertes Hotel

Brauerei Gasthof Winkler mit prägnantem Neubau in der Altstadt eingeweiht

Mit einer Einweihungsfeier konnte der Neubau, Umbau und Sanierung des Altstadthotel und Brauerei Gasthof Winkler in Berching am 14.10.2021 abgeschlossen werden. Wegen der geltenden Corona Regeln, konnte eine Einweihungsfeier im Februar diesen Jahres, bislang nicht stattfinden und wurde nun nachgeholt.

Zur Einweihungsfeier konnte Hr. Dipl. Ing (FH) Markus Plank unter anderem Hr. Kaplan Polster, den Landrat Hr. Geiler, Hr. Bürgermeister Eisenreich, das Architekturbüro Kühnlein sowie zahlreiche Projektanten und Firmen begrüßen. Bei einem Rückblick auf die Entstehung des Projektes und der Erläuterung des städtebaulichen Ansatzes, wurde der Grundgedanke der Sanierung des Areals verdeutlicht.

Die komplette Baumaßnahme wurde in mehreren Abschnitten durchgeführt, so dass der Betrieb ohne wesentliche Einschränkungen weitergeführt werden konnte. Mit den Arbeiten wurde im Januar 2019 im Bereich des ehemaligen Saalgebäudes begonnen. Hier sind nach immensen Umbauarbeiten nun die Küche, die WC Anlagen, sowie Seminar- und Gasträume im EG neu errichtet worden. Bereits im Oktober 2019 konnten die Arbeiten in diesem Bereich abgeschlossen, sowie mit den Umbauarbeiten an der Gaststätte begonnen werden.

Viele kannten den ehemaligen Saal mit der angeschlossenen Bühne, der zusammen mit anderen Anbauten im November 2019

zurückgebaut wurde. Hier entstand in einem dritten Bauabschnitt ein moderner Baukörper zwischen dem Hotelbestand und dem Gasthof, der als Hotelempfang und Bürodient. Im ersten Obergeschoss des Zwischenbau wurden insgesamt 16 weitere Hotelzimmer geschaffen, wodurch das Altstadthotel nunmehr über 37 Zimmer verfügt.

Bei den weiteren Ausführungen durch Hr. Plank wurde auch auf die hervorragenden Leistungen der am Bau beteiligten Projektanten und Handwerker eingegangen. Für die gemeinsam erbrachte Leistung bedankte sich Hr. Plank ausdrücklich nochmals bei allen Beteiligten, da die Firmen „auch ihn als Projektverantwortlichen ertragen mussten“. Auch bei den Grußworten durch Hr. Bürgermeister Eisenreich, sowie des Landrates Hr. Geiler, wurde auf die gelungene Sanierung und den Umbau eingegangen. So konnten auch beide Redner auf manche Anekdote im Gasthof Winkler zurückblicken, wo viele Festlichkeiten und Veranstaltungen durchgeführt wurden. Die eigentliche Einweihung der neu errichteten Gebäude wurde von Hr. Kaplan Michael Polster vorgenommen.

Für das Architekturbüro Kühnlein, welches für die Planung des Quartier Winkler verantwortlich war, zeigte Hr. Kühnlein einige Aspekte des städtebaulichen Ansatzes der Planung auf. Durch die Sanierung und den Umbau des Saal- und Gastwirtschaft Gebäudes, konnte ein prägender Bereich des Reichenauplatz erneuert werden. Auch durch die Sanierung der Schmiedstraße 7 (ehemaliges

Härter Haus), wurde das städtebauliche Entwicklungskonzept für das Quartier Winkler weiter verfolgt. Nach fast zweijähriger Bauzeit ist nun ein wichtiger Teil der gesamten Sanierung des Areal Winkler abgeschlossen worden, welches noch weitere Bereiche umfassen wird.

ALTSTADTHOTEL, BRAUEREI UND GASTHOF - DAS IST NICHT NUR UNSER NAME, SONDERN AUCH PHILOSOPHIE DER FAMILIE PLANK-WINKLER.

Unser Ziel ist es, bodenständige Gepflogenheiten mit zeitgemäßen Ansprüchen in Einklang zu bringen. Kehren Sie bei uns ein und lassen Sie sich von unseren Spezialitäten verwöhnen, feiern Sie mit Verwandten und Bekannten, erholen Sie sich bei uns im Hotel oder besuchen Sie uns geschäftlich im Rahmen einer Tagung. Wir sind mit drei Sternen Superior ausgezeichnet.

Lassen Sie sich direkt in Mitten der Berchinger Altstadt, in gemütlicher Atmosphäre mit feiner Kost aus regionalen Produkten verwöhnen und genießen Sie die zahlreichen Bierspezialitäten unserer Privatbrauerei.

*Ihre Familie Plank-Winkler
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!*

Reichenauplatz 22 · 92334 Berching
Tel. 08462 2000-30
info@brauereigasthof-winkler.de
www.brauereigasthof-winkler.de

WIR SUCHEN MITARBEITER!

Unsere Stellenanzeige finden Sie auf Seite 34.

INHALT

Dez. 2021 – Feb. 2022



22

- 2 **Schlichte Eleganz zum Wohlfühlen**
Holzböden von Maag
- 3 **Editorial**
Winter-Wunder?
- 4 **Mit viel Stil saniert**
Altstadthotel Winkler in Berching
- 9 **Weihnachtsshoppping**
in den Götz Modehäusern
- 11 **Gutes tun und gewinnen**
FGK-Adventskalender wieder aufgelegt
- 13 **Michaelimarkt „light“**
Rückschau auf Fast-Normalität
- 14 **Sei schlau und shoppe in Hemau**
Mitglieder-Board des FGK Hemau
- 16 **Allerlei Wissen um die Mistel**
von Kräuterfrau Sabine Rosner
- 18 **Eine Torte zum 5. Geburtstag**
Wochenmarkt fest installiert in Hemau
- 19 **Quarantäne-Entschädigung**
Aktuelle Informationen von RA Schmid
- 20 **Sich selbst beschenken**
Weniger Stress, mehr Gelassenheit
- 22 **Portrait Deuerling**
Ländlich und modern im Jura leben
- 30 **Kreative Bürolösungen**
Hirsch in Kelheim bietet Komplettleinrichtungen
- 32 **Problemzonen wegzaubern**
im Kosmetikstudio Marianne Schoder



- 33 **Was weißt du über den Herbst?**
Kinderquiz und herbstliches Basteln
- 35 **Winterlicher Rezept-Klassiker**
Zarte Zunge vom Schwein mit Meerrettich-Soße
- 40 **Karriere starten**
bei der Carolinenhütte
- 39 **KFZ-Wintercheck**
Sicher durch die dunkle Jahreszeit
- 41 **Läuft mit Naturalis**
In guten Händen dank funktionierendem Service
- 43 **Planung. Rohbau. Sanierung.**
Hoher Qualitätsstandard bei Niebler Bau garantiert
- 45 **Niebler Meisterbetrieb**
Schnell und sauber sanieren mit der NORIT-Fußbodenheizung
- 46 **Gemütliche Weihnachtstage**
mit Kaminöfen von Wallner
- 47 **Komplettlösung im Bad**
Was Baufamilien beachten sollten
- 48 **2. Techniktage 2021**
an der Grundschule Breitenbrunn
- 49 **Tipps zum Klimaschutz**
Bauen – Sanieren – Wohnen
- 51 **Strom, Benzin und Gas**
Was tun gegen steigende Energiepreise?
- 52 **Übernahmegarantie!**
Ankommen bei Freitag Elektro

Es weihnachtet sehr in Hemau

Glühweinduft und Sternenglanz ziehen am 21. Dezember wieder durch Hemau. Beim Christkindlmarkt kehrt kurz vor dem Heiligen Abend jede Menge Weihnachtsstimmung in der Tangrintelstadt ein.

Der Weihnachtsmarkt findet traditionell schon immer am 21. Dezember statt und fällt in diesem Jahr auf einen Dienstag. Von 8 bis 20 Uhr verwandelt sich der Stadtplatzbereich in ein kleines Weihnachtsdorf mit einer bunten Auswahl verschiedener Marktstände. Besucherinnen und -besucher dürfen sich auf süße und pikante Leckereien wie hausgemachten Punsch und Glühwein, Gegrilltes, Pizza, Pfannkuchen, Gulaschtopf oder Kartoffelsuppe freuen.



Bild: Tobias Rothmüller

Auch wer noch auf der Suche nach einem Last-Minute-Weihnachtsgeschenk ist, wird fündig. Bei den Warenständen reicht das Angebot von Kleidung, Spiel- und Lederwaren über hausgemachte Säfte, Socken und Mützen bis hin zu Korbwaren und vielem mehr. Für die nötige Portion Besinnlichkeit sorgt ein musikalisches Live-Rahmenprogramm, und auch der Nikolaus hat seinen Besuch angekündigt.

Nach derzeitigem Stand kann der Weihnachtsmarkt 2021 nach dem pandemiebedingten Ausfall im vergangenen Jahr stattfinden. Es gelten die aktuellen Bestimmungen des Infektionsschutzgesetzes.



Stadt Hemau
Propsteigaßl 2
93155 Hemau

Tel. 09491/9400-0
Fax 09491/9400-24

stadt@hemau.de
www.hemau.de

Öffnungszeiten:
Mo-Fr: 8.00–12.00 Uhr
Do: 13.00–18.00 Uhr



Kommen Sie ins Herz des Tangrintel und erleben Sie eine der reizvollsten Landschaften zwischen Altmühl- und Labertal!

- Viele Freizeitmöglichkeiten
- Attraktive kulturelle Angebote
- Gastlichkeit und Gemütlichkeit

Auf zum Weihnachtsmarkt am 21. Dezember 2021 von 8.00–20.00 Uhr!

Wochenmarkt mit frischen regionalen Produkten jeden Mittwoch von 8.00–12.30 Uhr am Stadtplatz

Das **Ofenhaus Ulmer** wünscht Ihnen gesegnete **Weihnachten** und viel Gesundheit im kommenden Jahr.



Ofenhaus Ulmer | Nürnberger Str. 11 | 93155 Hemau | 09491 550



Markt Breitenbrunn
Von-Tilly-Str. 7
92368 Breitenbrunn

Tel. 09495/9403-0
Fax 09495/9403-50

info@breitenbrunn.de
www.breitenbrunn.de

Öffnungszeiten:
Mo-Fr: 08.00 – 12.00 Uhr
Do: 13.00 – 18.00 Uhr



Besuchen Sie unseren Weihnachtsmarkt im schönen Marktflecken Breitenbrunn!

Jedes Jahr am zweiten Adventswochenende mit regionalen Schmankerln, handgemachten Waren und musikalischer Umrahmung.

Achtung! Dieses Jahr am Parkplatz Unterer Markt!

Samstag, den 04.12.2021 ab 19:00 Uhr
Sonntag, den 05.12.2021 ab 14:00 Uhr

Aichkirchner
Adventszauber

am 12. Dez.

**Schmankerl
Kinderpunsch
Glühwein
Deko & Handarbeit**

**Der SV Aichkirchen
lädt herzlich ein!**

**Im Herzen des Dorfes ab 15 Uhr
mit weihnachtl. Besuch um 17 Uhr
Gemütliches Beisammenssein in
schönster weihnachtl. Atmosphäre**

SHOE FASHIONNEWS

SCHÖNE BESCHERUNG!

Trendy Christmas!

So macht Schenken Spaß!

Unsere Auswahl und unser Service schenken Ihnen gerne ihre ganze Aufmerksamkeit.

Aktion im Dezember

10 % Rabatt auf alles!
Ab dem 2. Paar
20 % Rabatt*

* außer LOWA, Meindl



Schuhmoden
Döllinger

Beratshausen Hemau
Dietfurt Kelheim
Burglengenfeld
schuhmoden-doellinger.de



Unseren Kunden wünschen wir schöne, besinnliche Weihnachten sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Alle Jahre wieder Unsere Advents-Sammel-Aktion*

Jede Adventswoche wechselnde Motive!



Ho-ho-holen

Sie sich ab dem **27.11.21** festliche **Christbaumanhänger** als gratis Beigabe zu Ihrem Einkauf* in der

Arbor Apotheke 
natürlich gesund



Arbor Apotheke - Inh.: Monika Vollmer e.K. • Riedenburger Str. 4, 93155 Hemau •  09491 9523 82 0 • facebook.com/arbor.apotheke

Bitte beachten Sie auch unseren Weihnachtsflyer demnächst in Ihrem Briefkasten!

* Jeweils einen Weihnachtsschmuck pro Kund:in und Tag. Ausschließlich auf den Einkauf von lagerndem und nicht rezeptpflichtigem Warensortiment ab 10,- Euro Warenwert.

Nur solange der Vorrat reicht!

20% Rabatt* auf einen Artikel Ihrer Wahl!
*wird gewährt auf nicht rezeptpflichtiges, lagerndes Warensortiment, nur gegen Vorlage dieses Gutscheines bis zum 31. Januar 2022. Nicht kombinierbar mit anderen Aktionswaren.

Zur Weiterentwicklung unserer neuen Kanzlei-
niederlassung in Hohenschambach suchen wir in
Voll- und Teilzeit zum nächstmöglichen Termin:

- **Steuerfachangestellte (m/w/d)**
- **Bilanzbuchhalter (m/w/d)**
- **Lohn- und Gehaltsbuchhalter (m/w/d)**

Als neues Teammitglied erwarten Sie flexible Arbeits-
zeiten, ein moderner Arbeitsplatz, anspruchsvolle und
abwechslungsreiche Tätigkeiten und ein kollegiales
und vertrauensvolles Arbeitsklima.

Auf Ihre aussagekräftige Bewerbung freuen wir uns.

Diese senden Sie bitte an:

Schels Freisleben & Partner mbB
z. Hd. Frau Rebecca Freisleben-Heß
Kohlweg 5, 93155 Hemau
Tel.: 0 94 91 9544300
E-Mail: rfreisleben@schels-freisleben.de

Zur Vergrößerung unseres Teams suchen wir
zum nächstmöglichen Termin in Voll- oder Teilzeit:

- **Elektroinstallateur (m/w/d)**
- **Elektrohelfer (m/w/d)**
- **Vorarbeiter mit Affinität zur KNX-Programmierung (m/w/d)**

Wir bieten ein kollegiales Arbeitsklima, eine
leistungsgerechte Vergütung und ein vielfältiges
Aufgabengebiet.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung an folgende
Adresse:

joheß elektrotechnik GmbH & Co. KG
Kohlweg 5 · 93155 Hemau · Mobil: 0171/1243219
info@johess-elektrotechnik.de · www.johess-elektrotechnik.de

KOMM IN UNSER TEAM

Allianz-Ausbildung. Spannender als du denkst.

Ausbildung zum Kaufmann für Versicherungen und Finanzen (m/w/d)



Infos zur Bewerbung

Ansprechpartner: Walter Nuber

Mail: walter.nuber@allianz.de

Tel.: 09491 - 95 35 51

www.allianz-ernsberger-nuber.de

AUF GEHT'S ZUM WEIHNACHTS Shopping

bei **Modehaus Götz** im Altmühltal

DAS PERFEKTE GESCHENK

Weihnachten steht vor der Tür! **Noch keine Geschenkk Ideen?** – Kein Problem, wir stellen für Sie individuelle Geschenke zusammen, die garantiert für **unvergessliche Überraschungsmomente** sorgen.

Finden Sie mit uns das richtige Geschenk für jeden Geschmack in unseren Häusern.

In unserem Hofgarten in Dietfurt können Sie Ihren Weihnachtsbummel fortsetzen. Dort finden Sie unseren Dekoladen **Blickfang**, unseren **Trachtenshowroom**, die **Schneiderei Heftstich** sowie das leckere Café Bay.Chi.



**SHOPPING
SONNTAG**

28. November
in Dietfurt

MODE-GESCHENK-GUTSCHEIN

Immer eine gute Idee & in **allen Filialen einlösbar**.

Jetzt auch online bestellen unter:

www.goetzmode.de

EINPACKSERVICE

Wir verpacken Ihre Geschenke

ALLE GESCHENKE

können bis 14 Tage nach Weihnachten umgetauscht werden.



UNSERE MARKEN

Opus | Marc O'Polo | Monari | Rich & Royal
Mos Mosh | MAC | Betty Barclay | Only
Na-kd | Mango Zero | PME | Replay |
Jack & Jones | Casa Moda | Roy Robson
Chasin & vieles mehr!

Öffnungszeiten:

Mo-Do: 9-18 Uhr/ Fr: 9-19 Uhr/ Sa: 9-17 Uhr

Follow us!

modehaus_goetz

Goetz.Modehaus



Götz.modehaus | Hauptstraße 30 | Dietfurt
Götz.fashion | Donaustraße 18 | Kelheim
Götz.trend | Donaustraße 17 | Kelheim

Götz.men | Donaustraße 3 | Kelheim
Cecil Store | Hauptstraße 27 | Beilngries
Trend Women | Ringstraße 22 | Beilngries

GÖTZ
Mode.Genuss.Erlebnis

Frohe Weihnachten!

Allen Kunden wünschen wir
ein gesegnetes Weihnachtsfest.
Kommen Sie gut in ein
gesundes Jahr 2022!

SEI SCHLAU UND SHOPPE IN
DER EINKAUFSTADT HEMAU!



Wir bauen auf unsere Zukunft



Christoph
2. Lehrjahr
Zimmerer

Johannes
Duales Studium
Holzbauingenieur/Zimmerer

Eva
Kauffrau für
Büromanagement

Abu
BGJ
Zimmerer

Simon
BGJ
Zimmerer

Lukas
3. Lehrjahr
Zimmerer



Holzbau Semmler GmbH | Rieb 5 | 93155 Hemau
Telefon 09491 9411-10 | info@semmler.bayern

www.SEMMLER.bayern

Gutes tun und dabei gewinnen

Der Hemauer Adventskalender des Fachgeschäftekreises

90 Gewinne warten im Dezember. Zwischen 1. und 24. Dezember gibt es jeden Tag viele tolle Preise für alle, die einen der begehrten Kalender erwerben. Auch die große Sonderverlosung am 6. Dezember mit sechs Hemauer 10ern und am 24. Dezember mit 24 Hemauer 10ern gibt es wieder. In diesem Jahr sollen v.a. die Kleinsten im Gemeindegebiet unterstützt werden. Seit 31. Oktober ist der „Hemauer Adventskalender 2021“ wieder für fünf Euro zu haben.

Nachdem sich in den letzten Jahren soziale Einrichtungen, Senioren und Vereine über eine Spende freuen durften, sind 2021 unsere kleinsten Gemeindemitglieder an der Reihe: Kindergärten, Schulen und Jugendtreffs wurden angeschrieben und nach ihren Wünschen gefragt. Nachdem das Budget in diesen Einrichtungen meist für andere Sachen verwendet werden muss, will der Fachgeschäftekreis die Herzenswünsche erfüllen. „Jeder, der auch Wünsche erfüllen will, braucht nur einen Kalender kaufen“, erklärt Johannes Döllinger,

1. Vorsitzender. Unterstützen Sie mit dem Kauf des Kalenders dieses Vorhaben, um möglichst viele Wünsche erfüllen zu können. Weiter meint er: „Was gibt es Schöneres zu Weihnachten als leuchtende Kinderaugen?“

Aber auch der Käufer hat etwas davon! Im Adventskalender selbst erwarten die Teilnehmer 90 Preise, die die Mitgliedsbetriebe des Fachgeschäftekreises Hemau dafür zur Verfügung gestellt haben. Täglich werden vier Gewinne ausgelost. Highlights sind die großen Sonderverlosungen am 6. und 24. Dezember.

ZU ERWERBEN IST DER KALENDER FÜR NUR FÜNF EURO PRO STÜCK BEI MODE IM HAUS LANZL, SCHREIB- UND SPIELWAREN FRANKHAUSER, TEZ TANK & SERVICE UND DER BÄCKEREI DÜRR.

Jeder Kalender ist mit einer Gewinnnummer versehen, die an allen 24 Tagen gilt. Täglich werden Gewinnnummern gezogen, die den Preisen zugeordnet sind.

Die Gewinnnummern werden täglich auf www.fachgeschaeftekreis.de, der facebook-Seite des FGK, auf Instagram, per Aushang bei Mode im Haus Lanzl, TEZ Tank & Service und Spielwaren Frankhauser, am Infopoint am Stadtplatz sowie wöchentlich in der Hemauer Woche und der Mittelbayerischen Zeitung bekannt gegeben.

Wessen Gewinnnummer gezogen wurde, der kann unmittelbar danach seinen Preis bei dem Fachgeschäft, das den Preis gespendet hat, zu den regulären Öffnungszeiten abholen. Wichtig ist, dass der Kalender zur Abholung des Gewinns als Nachweis mitgebracht wird. Die Preise werden bis zum 15. Januar 2022 vorgehalten.

Johannes Döllinger, 1. Vorstand des Fachgeschäftekreises Hemau e.V. dankt den Mitgliedsbetrieben für die ungebrochene Spendenbereitschaft. Er ist sich sicher, dass auch diese Aktion wieder ein voller Erfolg für die Kinder und die Kalenderbesitzer wird.



Im **TEZ** Hema

Schreiben - Spielen - Schenken
Lotto - Toto - Glücksspirale
FRANKHAUSER

tonies

Die Tonies und die Toniebox finden Sie bei uns

Schöne und praktische Kalender für das Jahr **2022**

Adventskalender in großer Auswahl

DRAGOMINO
Kinderspiel des Jahres
2021 KRITIKERPREIS

Tolle Geschenke von Lavidia

Geschenk für Dich :-)

Für **SOFORT** suchen wir eine Auszubildende zur Einzelhandelskauffrau

AZUBINE
zur Verstärkung gesucht

bewirb dich **JETZT!**

FRANKHAUSER
Schreiben - Spielen - Schenken
Lotto - Toto - Glücksspirale

Am Gewerbebogen 3 • 93155 Hema • Telefon 0 94 91 - 5 32 • spielwaren@frankhauser.de

Neue Kollektionen Herbst / Winter eingetroffen!

Gardinen Bleicher

- Gardinenstudio
- Änderungsschneiderei
- Wohnaccessoires

Stadtplatz 10
93155 Hema
Tel. 09491 953183

Öffnungszeiten: Mo.-Sa. 9-12 Uhr
Mo.-Fr. 14.30-18 Uhr
Mi. Nachmittag geschlossen

UND WO SIND VERSICHERUNGEN, WENN MAN SIE MAL BRAUCHT? ALSO, WIR SIND HIER.

Roter Bügel 1, Hohenschambach

gabler allfinanz gmbh
gabler-allfinanz.de

ZURICH VERSICHERUNG.
FÜR ALLE, DIE WIRKLICH LIEBEN.

ZURICH

Marktflair am Michaelimarkt „light“ wieder erlebt!

Es hat etwas gefehlt auf dem Tangrintel. Das war beim Hemauer Michaelimarkt deutlich zu spüren. Seit fast einem Jahr gab es in der Innenstadt keine Gelegenheit zum Flanieren mehr. Darum war jetzt die Freude umso größer.

Auf dem Stadtplatz hatte Christoph Pollinger mit seinem Haus-technik-Unternehmen seinen Stand. Er zeigt sich zufrieden: „Der Andrang ist gut.“ Das meistgefragte Thema war bei ihm erneuerbare Energien. „Das treibt die Leute um.“, sagte er. Vor allem in Sachen Biomasse oder Wärmepumpen konnte er viele Fragen beantworten. Die Firma Naturalis aus Oberreiselberg stellte ihre gesamte Heizungs-Produktpalette vor. Im Schuhgeschäft „Döllinger“, ist ebenfalls eine bestimmte Mode angesagt: „Momentan sind rustikale Sachen aus Leder im Trend“, verrät Inhaber Johannes Döllinger, der auch Vorsitzender des Fachgeschäftekreises ist. Er zieht ein positives Fazit: „Es ist zwar klar eine Light-Version, aber ich bin trotzdem zufrieden.“

Beim Michaelimarkt war also für jeden was dabei. Und doch blieb er bei seinen Ursprüngen, der Autoschau. Wegen der Pandemie war auf dem Stadtplatz aber nur ein Fahrzeug aus je einem Autohaus ausgestellt – als Einladung, die Höfe zu besuchen. Das nutzten die Besucher auch, zum Beispiel beim Autohaus Pollinger. „Dadurch ist es mehr Fachpublikum“, sagt Inhaber Robert Pollinger. Aber auch er kann erkennen, was gefragt ist. „Es geht klar Richtung E-Mobilität.“ Darum stellte Pollinger auf seinem Hof ein neues Elektroauto mit knapp 500 Meilen Reichweite vor.

Aber nicht nur am Stadtplatz selbst war einiges geboten: Um den Andrang zu entzerren, lockten auch die Geschäfte mit interessanten Angeboten. In der Arbor-Apotheke gab es zum Beispiel die Gesundheit „im Sackerl“. Dahinter verbirgt sich ein Beutel aus umweltfreundlichem Material. „Mit dem können die Leute regionales Obst und Gemüse einkaufen.“, sagte Inhaberin Monika Vollmer. Wer sich mit feschen Trachten ausstatten wollte, war in der Regensburger Straße richtig. Dort hatte das Trachtengeschäft Pöllinger seine Lagerverwaltung. Geschäftsführer Franz Pöllinger kann sogar einen aktuellen Dirndl-Trend erkennen: „Es soll schlicht, ehrlich und klar als Dirndl erkennbar sein.“, sagte er schmunzelnd. In der Nürnberger Straße gab es bei Ofen Ulmer eine Vielzahl von Kaminöfen und Küchenherden zu besichtigen sowie eine fachmännische Beratung direkt vom Hersteller.



Für die Kinder gab es beim Spielwaren Frankhauser ein Kasperltheater. Ein paar Schritte weiter hatte Michaela Hier-Gatzhammer aus Lupburg ihren Stand. Sie verkaufte selbstgemachte Töpferwaren – und war das erste Mal auf dem Michaelimarkt. Die Pandemie hat sie aber nicht verschont. Für sie war es der erste Markt seit fast zwei Jahren. Ansonsten war er in diesem Jahr „einfach anders“, er wurde aber trotzdem gut angenommen, und alle Besucher waren zufrieden, mal wieder einen abwechslungsreichen und informativen Sonntag erlebt zu haben.



SEI SCHLAU UND SHOPPE IN DER EIN

WEIHNACHTS-

Bau & Handwerk

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
Dinauer Sanitärinstallations GmbH	Gewerbering Ost 20	09491-902002
Elektro Beslmeisl GmbH	Gewerbering Ost 10	09491-737
Elektro Meier GmbH & Co. KG	Am Wasserturm 2	09491-1770
Fahrzeugbau Rahm	Pellndorf 4	09491-953710
Fenster- und Türenstudio M. Wagner GmbH	Gewerbering Ost 21	09491-3592
Friedrich Nutz Maschinenbau GmbH	Gewerbering Ost 26	09491-902274
Garten- und Landschaftsbau Andreas Niebling	Tangrintelstr. 7, Langenkreith	09491-2382
Glas Kellner	Regensburger Str. 13	09491-903797
Haustechnik Karl Pollinger	Kasernenstr. 8	09491-902073
Gastl Haustechnik	Kasernenstr. 20	09491-1824
Holzbau F. Gassner	Ammertal 5	09491-3398
Karl Spitz Bau GmbH & Co. KG	Ottheinrichstr. 4	09491-903741
Lindner Malerfachbetrieb GmbH	Nürnberger Str. 13a	09491-1287
Lindner Sanierungsbau GmbH	Eiselbergstr. 18	09491-903980
Maag Holz GmbH	Kelheimer Str. 14a	09491-94140
Markus Scheid Schreinerei GmbH	Gewerbering Ost 19	09491-902520
Montagebetrieb Baierl	Hennhüll 5	09491-953757
Naturstein Semmler GmbH	Kasernenstr. 17	09491-902515
Pflasterbau Häckl	Kasernenstr. 7	09491-954643
Ralf Ulmer GmbH	Nürnberger Str. 11	09491-550
Richter Massivbau GmbH	Gewerbering Ost 28	09491-9559733
Schreinerei Bauer Wolfgang	Schmiedgasse 10	09491-954891
Schreinerei Eibl GmbH	Obere Hauptstr. 9	09491-90018
Schreinerei Köbler	Tangrintelstr. 35	09491-954705
Schreinerei Paulus	Untere Dorfstr. 3	09491-1412
Semmler Holzbau GmbH	Rieb 5	09491-941110
Spenglerei Konrad Pollinger GmbH & Co. KG	Kasernenstr. 3	09491-9541621
Vinzenz Edenharter GmbH	Thonhausen 28	09491-9529660
Wohlfühlmalter Weber	Greinerstr. 1b	0152-54217723

Essen & Trinken

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
Bäckerei-Konditorei Dürr	Haager Str. 16	09491-448
Brauereigasthof & Getränke St. Georg	St.-Georg-Str. 2, Neukirchen	09491-94090
Cafe-Bistro Musica	Riedenburger Str. 2	09491-5789883
da Salvo – Pizza Pasta E Pesce	Oberer Stadtplatz 7	09491-9522241
Eiscafé San Marco	Stadtplatz 14	09491-955916
Gasthof Schlossbräu	Stadtplatz 7	09491-403
Gasthof zur Post	Hochstr. 15, Hohenschambach	09491-654
Getränke Fellmeyer	Gewerbering Ost 3	09491-1707
Hinterhaus Gastronomie	Stadtplatz 14	09491-1324
Landgasthof Ferstl-Bruckmeier	Beratzhausener Str. 9	09491-2882
Metzgerei Petermichl	Oberer Stadtplatz 8	09491-952217
Ochsenbraterei Graf	Laaberweg 2	09491-902405
Ristorante - Pizzeria Il Classico	Stadtplatz 16	09491-903903
Sturm's Pizzeria	Unterer Stadtplatz 4a	09491-1362

Gesundheit & Wellness

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
Apotheke am Rathaus e. K.	Stadtplatz 3	09491-1850
Arbor Apotheke	Riedenburger Str. 4	09491-9523820
Der Stadtoptiker	Unterer Stadtplatz 3	09491-9558880
Frauenarztpraxis Dr. Höglspurger/ Dr. Krä-Beuerle	Stadtplatz 5	09491-535
Gemeinschaftspraxis Dres. Bernhard und Franz Feuerer	Lindenstr. 10	09491-90000
Gemeinschaftspraxis und Praxis-klinik Dr. Kratzer und Kollegen	Bodenhofer Weg 4	09491-445
Herkules Sport's GmbH WellGym® Club Hemau	Gewerbering Ost 24a	09491-3355
Hörgeräte Reichel GmbH & Co. KG	Stadtplatz 5	09491-953304
PIA's Aerobic, Dance & Wellness	Laaberweg 2	09491-2220
Praxis beim Ringweg	Regensburger Str. 3	09491-902081
Praxis für Zahngesundheit, Dres. Dalles, Broelmann	Riedenburger Str. 4	09491-2309
Sanitätshaus Reichel & Platzer GmbH	Nürnberger Str. 17	09491-9559720
Schene Händ	Stadtplatz 18	09491-959274
Schlaganfall Regeneration – Praxis Elisabeth Schmid	Josef-Schneider-Str. 21	09491-9528897
Zahnärztepraxis Dr. Thomas Hechenrieder, Dr. Sabine Grepmeier	Nürnberger Str. 32	09491-493



KAUFSTADT HEMAU! WAS SIE SUCHEN, FINDEN SIE HIER.

Handel & Dienstleistung

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
A. Paulus Motor- und Gartengeräte	Thonhausen 1	09491-1803
Allianz Ernsberger & Nuber	Nürnberger Str. 26	09491-953551
Bayerland Harmonika	Pellendorf 4	09491-953717
Blumen Meister	Beratzhausener Str. 54	09491-523
Buchhandlung im Alten Rathaus	Stadtplatz 4	09491-953433
Dinktec	Klapfenberg 2	0179-7635837
Edeka Jobst	Nürnberger Str. 44	09491-9547546
... einfach sauber!!!	Untere Dorfstr. 8, Aichkirchen	09491-1007
Fahrschule Kuhn	Unterer Stadtplatz 8	09492-601940
Frankhauser	Am Gewerbebogen 3	09491-532
gabler allfinanz gmbh	Roter Bügel 1, Hohenschambach	09491-952250
Gardinen Bleicher	Stadtplatz 10	09491-953183
Halser & Kiendl, Steuerberater	Gewerbering Ost 2	09491-95460-0
Haucke Werbung	Schloßberg 10, Laufenthal	09491-2563
Hundeparadies Hemau/ Hundefriseur Hemau	Flinksberg 4	0151-55965297
Hypovereinsbank Hemau	Am Gewerbebogen 3	09491-952121
Inmodis GmbH	Kohlweg 5, Hohenschambach	09491-74298850
Jakob Lindner Werbetechnik	Nürnberger Str. 24	0151-40777057
Jemako – Vertriebspartnerin Andrea Semmler	Rieb 5	09491-941130
Juwelier Schutzbier	Mathias-Mühlbauer-Platz 4	09491-1283
Kagerer Landmaschinenhandel	Thonlohe 44	0170-4702363
Kimmel GbR Garten, Heim und Kunst	Kohlweg 3, Hohenschambach	0172-9874311
Ludwig Meier GmbH	Untere Dorfstr. 8, Aichkirchen	09491-1007
Mittelbayerische Werbegesellschaft KG	Kumpfmühler Str. 15, Regensburg	0941-207366
Mode bei Brigitte	Nürnberger Str. 16	09491-9532000
Mode Lanzl	Stadtplatz 18	09491-454
MR Jura e.V.	Am Gewerbebogen 13a	09491-755
MTG-Wirtschaftskanzlei	Josef-Binner-Str. 5	09491-902076
naturalis Energiesysteme GmbH	Oberreiselberg 3	09491-953957
Nutz u. Sohn GdB R Bestattungen	Paintener Weg 6	09491-476
Ostermayr Landmaschinen	Am Gewerbebogen 18	0160-4416939
politide gmbh	Stadtplatz 2	09491-439003-0
Pöllinger Leder & Tracht	Kirchengasse 8	09491-9544070
Raiffeisenbank im Oberpfälzer Jura eG	Stadtplatz 15-17	09491-9404-0
Rauscher Raumausstattung & Lederwaren	Nürnberger Str. 9	09491-2763
Reise-Treff Pollinger	Gewerbering Ost 2	09491-954100
REWE Schmaitzl OHG	Am Gewerbebogen 3	09491-952770
Sandras Haarkunst	Stadtplatz 20	09491-7709940

Scheck Druck GmbH & Co. KG	Haager Str. 7	09491-95360
Schuhmoden Döllinger	Oberer Stadtplatz 22	09491-954785
Schuh Schmidt	Regensburger Str. 6	09491-3156
Sparkassen-KompetenzCenter Hemau	Stadtplatz 6	09491-94050
Spies GmbH	Karl-Maag-Str. 15	09491-1767
Stadt Hemau	Propsteigaßl 2	09491-9400-0
Stadtwerke Hemau	Dr.-Heim-Str. 5	09491-9400-36
Tangrintler Medienhaus Verlags GmbH	Karl-Maag-Str. 4	09491-95300
Werbeagentur Waldhier	Lautersee 3	09499-942722

KFZ

FIRMA	ANSCHRIFT	TELEFON
Autohaus Dörfler, Renault- und Dacia-Partner	Regensburger Str. 39	09491-1005
Autohaus Hemau Franz Gröninger GmbH	Regensburger Str. 44	09491-510
Autohaus Pollinger	Gewerbering Ost 8	09491-9408-0
Autohaus Vasold	Haager Str. 18	09491-902266
Automobile Graf & Kugler GbR	Gewerbering Ost 22	09491-3174
Kfz Renner	Hochstr. 6 Hohenschambach	09491-1382
Lackierfachbetrieb Gatzhammer	Gewerbering Ost 17	09491-902170
Zweirad Kellner	Regensburger Str. 37	09491-2820

DER HEMAUER 10ER – DAS ZAHLUNGSMITTEL AUF DEM TANGRINTEL

Der „Hemauer 10er“ (Gegenwert: zehn Euro) kann bei vielen Mitgliedsbetrieben des Hemauer Fachgeschäftekreises eingelöst werden. Ausgabestellen für die Münzen sind im Verzeichnis markiert.





Tangrintler Gwax

Mistel-Wissen von Kräuterfrau Sabine Rosner, Painten

Vor uns liegt die Weihnachtszeit und viele von uns kaufen Mistelzweige und hängen sie zur Dekoration auf, ein Brauch, der vor allem von den britischen Inseln stammt und deren keltische Vorfahren die Mistel als magische und glücksbringende Pflanze sahen.

Die Mistel ist jedoch nicht nur dekorativ, sondern eine große Heilpflanze. Die Druiden-Priester schnitten sie mit einer goldenen Sichel zur Winterszeit von den Bäumen und verwendeten sie als Allheilmittel. Darüber berichtet Plinius der Ältere in seinen botanischen Schriften. Schon Hippokrates setzte die Mistel 400 v. Chr. gegen die Milzsucht ein. Hildegard von Bingen verwendete sie als Heilmittel gegen Gicht, Leberleiden und Brustkrankheiten, und Pfarrer Kneipp verordnete sie bei Blutergüssen und Kreislaufstörungen. *Viscum album*, wie die Mistel lateinisch heißt, gehört zur Familie der *Loranthaceae*, der Riemenblumengewächse. Der Name „viscum“ stammt aus dem Lateinischen und bedeutet klebrig, was sich auf den klebrigen Schleim der Beeren und der darin enthaltenen Samen bezieht. Der deutsche Name Mistel leitet sich wahrscheinlich

von „Mist“ ab, da die Samen auch durch Vogelmist verbreitet werden.

Man findet die Mistel als kugelförmiges Gebilde auf Bäumen, gut sichtbar vor allem jetzt, wenn das Laub fällt. Die Mistel ist ein Halbschmarotzer. Es gibt männliche und weibliche Pflanzen, und die Samen der weiblichen Pflanzen werden durch Vögel verbreitet. Die weißen, klebrigen Beeren der Mistel werden gerne von Amseln, Drosseln oder Meisen gefressen. Um den klebrigen Schleim mit den Samen wieder von ihren Schnäbeln loszuwerden, wetzen die Vögel die Schnäbel an den Ästen von Bäumen. Die dort gelandeten Samen bilden zuerst Haftscheiben, sogenannte Haustorien, und nach mehreren Monaten wachsen die sogenannten Senker in den Baum hinein, die dessen Leit-system, quasi das Verdauungssystem, anzapfen und Mineralstoffe und Säfte abziehen. Daneben ist sie über ihre grünen Blätter auch selbst zur Photosynthese fähig. Man findet die Mistel auf Laub- und Nadelbäumen, bevorzugt auf Apfelbäumen, Birnbäumen, Pappeln, Ahorn, Birken, Kiefern und Tannen. Die wertvollste Mistel ist allerdings die Eichenmistel, die man sehr selten findet.

Das Besondere an der Mistel ist, dass sie weder einen nach oben strebenden Spross noch eine ins Erdreich wachsende Wurzel hat. Sie wächst kugelig, nach allen Seiten sich gleich ausbreitend und wird bis zu 1 Meter groß. Sie ist nur dem Wasser- und Luftpflanzen ausgesetzt und entzieht sich ganz dem Wirkungsbereich von Erde und Feuer. Wärme und Erdanziehung bewirken Druck und Spannungsunterschiede in der Atmosphäre. Da sich die Mistel aus



Für Mistel-Tee setzt man 2-4 TL Mistelkraut mit ¼ Liter Wasser zwölf Stunden kalt an und trinkt 2 x täglich eine Tasse.

Sabine Rosner

diesen Bereichen fernhält, sind ihr Stress, Gefühlsanspannungen und hitziges Gemüt fremd. Sie vermittelt ein Gefühl der Stille und Schwerelosigkeit, was gerade Bluthochdruckpatienten, Menschen mit Angstzuständen, Alpträumen und Beschwerden bei Vollmond zu Gute kommt. Da sie selbst nie mit der Erde in Berührung kommt, hilft sie Menschen, die das Gefühl haben, den Boden unter den Füßen verloren zu haben, was gerade bei Schwindel, Angstzuständen und Kreislaufstörungen so empfunden wird.

Goethe sagte über die Mistel: „Sie ist das Kind unter den Pflanzen“. Sie hat die denkbar einfachsten Formen, eine gabelige Verzweigung, ovale Blätter und kugelförmige Früchte. Obwohl sie ursprünglich eine relativ hochentwickelte, auf Bestäubung durch Insekten und Verbreitung durch Vögel spezialisierte Pflanze ist, hat sie sich als Halbschmarotzer in einen kindlichen, unselbständigen Zustand zurückbegeben. Ihre Blätter sehen so einfach aus wie bei anderen Pflanzen die Keimblätter, was man auch als „Babyblätter“ bezeichnen könnte. Auf seelischer Ebene ist die Mistel etwas für Menschen, die Angst vor der Entwicklung persönlicher Charaktermerkmale haben und denen es schwerfällt, für die eigene Meinung einzustehen und ein eigenes Profil zu entwickeln. Da sie wie die Mistel auf andere angewiesen und von ihnen



abhängig sind, dürfen sie auch gar nicht zu viel Eigenart demonstrieren und wollen es lieber den anderen recht machen.

Oft ist diese Problematik im Bereich der Ich-Organisation, wie es die Anthroposophen nennen, die Grundlage für die Entwicklung einer Krebserkrankung. So war es auch Rudolf Steiner, der Vater der Anthroposophie, der in ihrem kugeligen Wachstum und Schmarotzertum die Ähnlichkeit mit Tumoren erkannte. Längst hat die moderne Wissenschaft die Wirkung der Mistel in der Tumorbekämpfung bestätigt und darüber hinaus ihre positiven Effekte auf die Lebensqualität der Patienten in Bezug auf Reduktion von Schmerz und Erschöpfung, Verbesserung des Appetits und Reduktion der Nebenwirkungen von Chemo- und Strahlentherapie. Neben ihrer zytotoxischen und immunmodulierenden Wirkung

verhilft sie dem Patienten wieder mehr Autonomie und Abstand zu seiner Erkrankung zu erlangen und zu lernen, nicht nur den Kampf gegen den Krebs aufzunehmen, wie die toxische Seite der Mistel das tut, sondern in erster Linie den Kampf um das Leben aufzunehmen und seine Kraft, seinen tiefen Urgrund wiederzufinden. Die Mistelextrakte werden in der Krebstherapie injiziert, da die wirksamen Bestandteile im Magen inaktiv würden.

Neben den bereits erwähnten Indikationen Bluthochdruck, Schwindel, Angstzustände, Alpträume, Kreislaufstörungen und Krebserkrankungen wird die Mistel auch bei



degenerativen und entzündlichen Gelenkerkrankungen eingesetzt und intracutan appliziert. In der Volksheilkunde wird ebenfalls eine herzstärkende Wirkung und vorbeugende Wirkung auf Arteriosklerose beschrieben. Man kann die Mistel innerlich als Tee, Tinktur und Presssaft oder äußerlich als Aufguss einsetzen.

TEXT UND BILDER: SABINE ROSNER

REWE-Kunden unterstützen Tafel

Rund 460 Taschen voll mit Lebensmittel

Die diesjährige REWE-Einkaufsaktion „**GEMEINSAM TELLER FÜLLEN**“ war erneut ein Riesenerfolg. Wieder beteiligten sich die REWE-Märkte Riedenburg, Kelheim und Bad Abbach sowie der CariMarkt Nahkauf Kelheim – der Einkaufsmarkt der Caritas Kelheim in der Kelheimer Altstadt.

Die Kunden der Märkte beteiligten sich aber ebenso an der Spendenaktion von REWE. Denn diese erwarben für fünf

Euro Taschen, welche mit Grundnahrungsmitteln gefüllt waren und nach Aktionsende an die Tafel Kelheim gingen.

Knapp 460 Taschen wurden von den REWE-Kunden gekauft und an die Tafel Kelheim übergeben. Diese freut sich über den „Lebensmittelsegen“, denn lange haltbare Grundnahrungsmittel sind eher selten im Angebot der Tafeln.

Die Kelheimer Tafel bedankt sich bei allen, die eine Tasche Lebensmittel gekauft haben sowie den REWE-Märkten für die Organisation der Einkaufsaktion. Die Aktion wird jedes Jahr deutschlandweit von REWE durchgeführt.



Weitere Infos zur Kelheimer Tafel bei der Caritas Kelheim über Heidi Kuffer unter Tel. 0 94 41-50 0715.

Freuen sich über viele Taschen mit Grundnahrungsmittel: die Tafel-Mitarbeiterinnen Rosemarie Anzinger, Brigitte Brandl und Marie Barbré (v.l.)



Bild: Heidi Kuffer, Caritas Kelheim

Hemauer Wochenmarkt feierte fünften Geburtstag

Herzlichen Glückwunsch! Am 6. Oktober 2021 feierte der Hemauer Wochenmarkt seinen fünften Geburtstag. Viele Besucherinnen und Besucher waren der Einladung der Stadt Hemau gefolgt und zelebrierten das Jubiläum am Stadtplatz bei Torte und weiteren Geburtstagsüberraschungen.

GROSSE WOCHENMARKT-VERLOSUNG

Vor allem die große Wochenmarkt-Verlosung kam bei den Geburtstagsgästen gut an. Für jeden Einkauf an einem Verkaufsstand erhielten die Kunden eine Teilnahmekarte. 208 Stück landeten schließlich im Lostopf. Die anwesenden Stadträte Norbert Hofbauer und Christine Lammert durften sich neben dem Ersten Bürgermeister Herbert Tischhöfer und dem Dritten Bürgermeister Thomas Gabler als Glücksfee betätigen. Den ersten Preis und damit einen Einkaufsgutschein von 50 Euro für den Hemauer Wochenmarkt konnte sich Juliane Regul-Langfeld aus Laufenthal sichern. Der zweite und dritte Platz mit Einkaufsgutscheinen im Wert von 40 und 30 Euro gingen an Konrad Eichstetter und Carina Hierl aus Hemau. Platz 4 und 5 mit Einkaufsgutscheinen im Wert von 20 und 10 Euro belegten Bernhard Ziegau aus Hemau und Carina Meier aus Einöd.

LECKEREIEN FÜR MARKTBESUCHER

Auch kulinarisch war am Wochenmarkt-Geburtstag Einiges geboten. Die Landmetzgerei Biedermann verkaufte Bratwurstsemmeln. Ein Teil des Erlöses kommt den Opfern der diesjährigen Flutkatastrophe



Bilder: Doris Wirth

Bürgermeister Herbert Tischhöfer schnitt die Geburtstagstorte an und verteilte sie an die Marktbesucher.

in Nordrhein-Westfalen und Rheinland-Pfalz zugute. Bei Käse Schwendener gab es Raclettebrote. Ab 11:30 Uhr kamen dann die Naschkatzen auf ihre Kosten: Bürgermeister Herbert Tischhöfer schnitt die Geburtstagstorte an und verteilte sie zusammen mit 100 Geburtstags-Muffins an die Besucher.

WOCHENMARKT ALS AUSHÄNGESCHILD DER STADT

„Der Hemauer Wochenmarkt hat sich voll etabliert“, zieht Bürgermeister Herbert Tischhöfer Bilanz. „Er gehört mittlerweile zum festen Bestandteil des Wochenablaufs eines jeden Hemauers.“ Doch nicht nur für die Einheimischen, sondern auch Besucher aus angrenzenden Gemeinden lockt das breit gefächerte Angebot – angefangen bei Brot über Käse und Wurstwaren bis hin zu Gemüse und Obst – auf den Wochenmarkt. „Unsere Marktbesucher kommen alle aus der Region und bieten zum Großteil regionale Waren an – oft aus eigener Herstellung. Das wissen die Kunden zu schätzen. Auf dem Hemauer Wochenmarkt ist beste Qualität zu bekommen. Ein absolutes Aushängeschild“, so Herbert Tischhöfer.

Am Stand der Gärtnerei Lehner aus Winzer gibt es Gemüse aus eigenem Anbau.

Quarantäne-Entschädigung

Wegfall für Ungeimpfte

Die Gesundheitsminister der Länder und Bundesgesundheitsminister Jens Spahn haben sich darauf geeinigt, dass in allen Bundesländern ab dem 01.11.2021 für Ungeimpfte keine Quarantäne-Entschädigung mehr gezahlt werden soll. Ausgenommen hiervon sind aktuell nur Beamte.

BEGRIFFLICHKEITEN:

„LOHNFORTZAHLUNG“ UND „QUARANTÄNE-ENTSCHÄDIGUNG“

In den Nachrichtenkanälen wird in diesem Zusammenhang häufig von „Lohnfortzahlung“ gesprochen. „Lohn- oder Entgeltfortzahlung“ meint jedoch, dass der Arbeitgeber im Falle einer Arbeitsunfähigkeit, i.d.R. einer Erkrankung des Arbeitnehmers, bis zu sechs Wochen das Entgelt fortzuzahlen hat. Anschließend wird Krankengeld durch die Krankenkasse geleistet. Diese Leistungen sind von der Regelung nicht betroffen. Stattdessen betrifft die Neuregelung (nur) die Quarantäne-Entschädigung/Lohnersatzleistung nach § 56 Abs. 1 Infektionsschutzgesetz (IfSG).

Diese Quarantäne-Entschädigung wird von den Bundesländern gezahlt, wenn jemand als Kontaktperson in Quarantäne geschickt wird und nicht im Homeoffice arbeiten kann. Die Abwicklung wurde bislang unproblematisch so gehandhabt, dass der Arbeitgeber bei

einer angeordneten Quarantäne und der fehlenden Möglichkeit, im Homeoffice zu arbeiten, zunächst den Lohn weitergezahlt und sich dann vom Land diese Entgeltfortzahlung als Quarantäneentschädigung zurückholt hat.

Quarantäne gesetzt wurde. Denn in diesem Fall hat der Arbeitnehmer keinen Anspruch auf eine Entschädigung nach dem Infektionsschutzgesetz. Diese Regelung ist allerdings nicht neu und steht auch schon länger im Gesetz.

DIE QUARANTÄNE-ENTSCHÄDIGUNG BETRIFFT NUR GESUNDE MENSCHEN DIE IN QUARANTÄNE GERATEN UND KEINEN ANSPRUCH GEGENÜBER DEM ARBEITGEBER HABEN

Zu beachten ist insbesondere, dass dieser Anspruch auf Quarantäne-Entschädigung ohnehin nur dann greift, wenn der Arbeitnehmer wegen der behördlichen Quarantäneanordnung tatsächlich kein Entgelt bekommt. Hat der Arbeitnehmer jedoch einen Anspruch auf Zahlung der Vergütung gegenüber dem Arbeitgeber, also z.B. einen Anspruch auf Entgeltfortzahlung im Krankheitsfall, ist dieser vorrangig und es gibt gar keinen Anspruch, der etwa für Ungeimpfte ausgeschlossen werden könnte.

„
Erkrankte bzw. arbeitsunfähige Arbeitnehmer haben – bisher und weiterhin – einen Anspruch auf Entgeltfortzahlung, der mit der Quarantäneentschädigung gar nichts zu tun hat!“

Rechtsanwalt Dieter Schmid

Genau hier setzt die Neuregelung an. Demnach kann sich der Arbeitgeber das Geld, das er an den Arbeitnehmer im Fall einer Quarantäne gezahlt hat, unter Umständen nicht mehr zurückholen, wenn der Arbeitnehmer eine öffentlich empfohlene Impfung nicht wahrgenommen hat und (gesund) in

Ein Quarantäne-Entschädigungsanspruch nach § 56 Abs. 1 IfSG für kranke Arbeitnehmer kommt somit schon von vornherein nicht in Betracht, da arbeitsunfähige Arbeitnehmer – bisher und weiterhin – einen Anspruch auf Entgeltfortzahlung haben, der mit der Quarantäneentschädigung gar nichts zu tun hat.

Probleme kommen hier auf die Arbeitgeber noch im Zusammenhang mit dem Fragerecht nach dem Impfstatus zu. Wie soll der Arbeitgeber erfahren, wer geimpft ist, wenn er nicht danach fragen darf?

Das Infektionsschutzgesetz regelt hierzu jedenfalls nur ein Fragerecht für bestimmte Berufsgruppen (z.B. Pflege, Gesundheitsbranche, Schule bzw. Kita). Hier hat die Politik bisher noch keine Lösungen gefunden.



Rechtsanwalt DIETER SCHMID

Gewerbering Ost 24 · 93155 Hemau

tel: 09491 / 90 23 01
 fax: 09491 / 90 23 02
www.kanzlei-hemau.de
info@kanzlei-hemau.de

Ich-Geschenke zum Stressabbau

Vier Mini-Schritte für mehr Lebensfreude und Gelassenheit

Gerade nach diesem Jahr wünschen wir uns die Leichtigkeit zurück und weniger Stress. Aber wie kann das gelingen? Am besten in kleinen Schritten, hat die Wissenschaft herausgefunden.

■ **ICH GÖNNE MIR KAUM PAUSEN.** Abends bin ich sehr erschöpft: Am besten gelingen Pausen, wenn wir sie mit anderen Routine-Tätigkeiten verbinden. Zum Beispiel so: „Immer, wenn ich zur Kaffeeküche gehe, atme ich auf dem Weg ein paar Mal tief ein und aus.“ Oder: „Nach einem Meeting gehe ich ein paar Schritte und strecke mich.“ Formulieren Sie ihre eigenen „Wenn ich ... dann ...“-Regeln für Pausen.

■ **DIE TAGE RASEN AN MIR VORBEI.** Kann ich dieses Gefühl stoppen? Atempausen helfen. Atmen Sie bewusst tief ein und zählen Sie dabei langsam bis vier. Halten Sie die Luft vier Sekunden lang. Atmen Sie dann langsam - und länger - aus und zählen Sie dabei bis acht. Sie werden merken: Das lange Ausatmen schenkt sofort innere Ruhe.

■ **ES IST EINFACH ZU VIEL ZU TUN!** Es ist normal, dass unsere To-Do-Liste länger ist als unser Tag. Das Gefühl, etwas geschafft zu

haben, stellt sich trotzdem ein, wenn wir bewusst sehen, was gelingt. Nehmen Sie sich nach dem Arbeitstag fünf Minuten Zeit und notieren Sie drei Dinge, die Sie an diesem Tag gut erledigt haben: Das Gespräch mit dem Kunden? Der erste Entwurf für das Konzept? Oder im Privaten: Den Termin für die Feier festgelegt? Endlich eine Lösung für Stauraum gefunden? Sie werden sehen: Der Blick auf Ihre Erfolge entspannt.

■ **ICH MUSS MEIN LEBEN VON GRUND AUF AUFRÄUMEN.** Bei manchen Menschen trifft das zu. Für die meisten nicht. Da reicht ein kleiner Trick: Schauen Sie zum Jahresende, was in den letzten zwölf Monaten aus Ihrer Sicht gut lief. Auch Kleinigkeiten zählen. Die Spaziergänge mit dem Partner? Ein gutes Buch? Ein Projekt im Job, das Spaß machte? Überlegen Sie nun, wie Sie diese positiven Dinge regelmäßiger in Ihr Leben holen können. Das ist oft leichter als gedacht - und schon strahlt das Leben wieder. Es kann gut sein, dass es Ihnen nun auch leichter fällt, die Tätigkeiten oder Pflichten zu erkennen, die Sie künftig reduzieren möchten. So räumt sich Ihr Leben fast von alleine auf.

QUELLE: TXN

Dem Stern folgen

Krippenweg durch das UNESCO-Weltkulturerbe Regensburg

Vom 27. November bis 6. Dezember führt der zweite ökumenische Krippenweg durch das UNESCO-Weltkulturerbe Regensburg - eine neue Tradition in der Domstadt an der Donau.

Ein winterlicher Spaziergang führt durch die Gassen der Altstadt und Stadtamhof, zu modernen und historischen Darstellungen rund um Weihnachten. Wer dem Stern folgt, findet liebevoll und mit großer Kreativität gestaltete Szenen der Geburt Christi in Kirchen, Schaufenstern und Foyers, Krippen von Bayern bis Afrika mit ausdrucksvollen Figuren und meisterhaft gestalteten Landschaften, von traditioneller Handwerkskunst bis zu zeitgenössischen dreidimensionalen Bildern in einer beeindruckenden Fülle.

Zwischen 26. November und 18. Dezember finden jeweils freitags und samstags um 16 Uhr Führungen für Einzelgäste statt. Treffpunkt ist die Tourist Information Altes Rathaus, der Preis pro Person beträgt zehn Euro, ermäßigt sieben Euro, Familienticket 20 Euro. Weitere Informationen unter www.tourismus.regensburg.de.

TEXT: TVO



Gemütlich auf der Couch genießen

GEBRANNT MANDELN GANZ OHNE WEIHNACHTSMARKT

Auf gebrannte Mandeln vom Weihnachts- oder Jahrmarkt mussten wir im vergangenen Jahr verzichten. Und auch heuer haben viele Städte ihren bereits geplanten Budenzauber coronabedingt wieder abgesagt.

Traurig: ein weiteres Mal ein Advent ohne stimmungsvollen Lichterglanz. Aber: Was gebrannte Mandeln angeht, gibt es immerhin eine Lösung. Die kann man nämlich leicht selbst machen. Für sich selbst, die Familie – oder als kleines Geschenk im Advent – statt Plätzchen? Das wäre doch mal was anderes.

Zucker sollte man mischen: Raffinierter Zucker karamellisiert schnell und gleichmäßig. Die typische unregelmäßige Knusper-Haut erhalten die Mandeln durch Vanillezucker. Es gilt ein Verhältnis von 2:1. Für 200 g Mandeln nimmt man also 100 g Zucker. Eine

Prise Salz verleiht beim Rösten den letzten Pfiff. Wer es extravagant mag, nimmt als Gewürze Chili, Ingwerpulver oder Kokos. Oder Zimt.

**ZUTATEN: 120 G ZUCKER,
100 ML WASSER,
1 PCK. VANILLINZUCKER,
½ TL ZIMT (GEWÜRZ N. WAHL)
1 PRISE KARDAMOM**

Und so geht's: Das Zuckerwasser kocht solange, bis der Zucker im Wasser gelöst ist. Erst dann kommen die Mandeln dazu. Der Topf (oder eine hohe Pfanne) sollte zum Karamellisieren superheiß sein. Die blanchierten Mandeln werden mit dem Zuckerwasser gut verrührt und immer wieder bewegt. Sonst brennen sie an. Auf alle Fälle sollte man einen hitzefesten Silikon-Teigschaber



Bild: Maria Panzer/Einfach Backen

nehmen, an dem die Mandeln nicht anhaften. Auf mit Öl bestrichenem Backpapier mit Abstand verteilen, damit sie nicht aneinanderkleben. Erkalten lassen – und dann guten Appetit! TEXT: BETTINA VON SASS

Formen, Farben, Kundenwünsche

Mediengestaltung als Beruf mit Zukunft

Wer sorgt eigentlich dafür, dass in Zeitschriften alle Seiten unterschiedlich aussehen? Wer überlegt sich, wie sich eine Firma auf der Website von ihrer Schokoladenseite präsentiert? Und wer entscheidet, welche Farben auf einem Flyer am besten wirken? Häufig sind das Mediengestalter, die in Werbeagenturen, Verlagen oder in den Kommunikationsabteilungen von Unternehmen sitzen.



Der Beruf ist begehrt, denn die Ausbildung zum Mediengestalter Digital und Print verspricht auf jeden Fall eines: einen abwechslungsreichen und kreativen Berufsalltag. „Die späteren Berufschancen stehen gut“, erklärt Petra Timm, Pressesprecherin von Randstad Deutschland. „Im Zuge der Digitalisierung werden immer mehr Inhalte online bereitgestellt. Sie alle müssen gut gestaltet sein, damit sie die Nutzer erreichen.“ Weil die Konkurrenz um Ausbildungsplätze hoch ist, kommen eher Bewerber mit Fachabitur oder Abitur zum Zuge. Gute Kunstnoten sollten sie mitbringen, aber genauso wichtig

ist, sich gut ausdrücken zu können. Schließlich gilt es, die Kunden von den kreativen Ideen zu überzeugen.

Aber auch technisches Verständnis ist gefragt: Der Arbeitsalltag findet größtenteils am Computer statt. Und es kann schon mal stressig werden, dann sind Gelassenheit und die Bereitschaft zu der einen oder anderen Überstunde gefragt. Die duale Ausbildung dauert drei Jahre. Nach der Hälfte der Zeit können sich die Azubis für einen von drei Schwerpunkten entscheiden.

Doch das Lernen hört in diesem Beruf nie auf: Mediengestalter müssen ständig dranbleiben an neuen Entwicklungen. Viele bilden sich später zum Techniker, Meister oder Medienfachwirt weiter oder gehen mit einem Studium in Kommunikationsdesign den nächsten Schritt. Weitere Informationen unter www.randstad.de/karriere

QUELLE: TXN



Deuerling

Ländlich und modern im Jura leben

Liebe Leserinnen und Leser,

Deuerling gehört mit 2050 Einwohnern zu den kleineren Gemeinden im westlichen Landkreis Regensburg. Mit den Ortsteilen Steinerbrüchl, Hillohe, Heimberg, Bachleiten, Am Bach, Am Haslach und Deuerling am Bahnhof bilden wir eine homogene, intakte und lebendige Gemeinschaft.

Durch die Nähe zur Weltkulturerbe- und Bischofsstadt Regensburg, dem unmittelbaren Anschluss an Staatsstraßen, dem nahen Autobahnanschluss sowie einer Zug- und Busverbindung nach Regensburg im Halbstunden- oder Stundentakt ist Deuerling sehr gut verkehrerserschlossen und somit eine sehr geschätzte Wohngemeinde.



Alle Bilder, sofern nicht anders angegeben: Gemeinde Deuerling

Durch sehr gut ausgebaute Rad- und Wanderwege entlang der Schwarzen Lauer kann man unter schattenspendenden alten Bäumen problemlos und autofrei die über die Gemeindegrenzen hinaus bekannte Juralandschaft genießen.

Auch an Infrastruktur ist vieles vorhanden, was sich moderne Menschen heute so wünschen. Auszugsweise wären eine katholische Pfarrkirche, der Kindergarten, die Krippe, der Kinderhort, eine sanierte Grundschule mit Sporthalle, eine modern ausgestattete Feuerwehr, ein Bau- und Wertstoffhof, Sportanlagen mit Fußball- und Volleyballfeld, modernste Stockbahnen und ein Sportheim als ein Ort, in dem vielfältige Sportarten angeboten werden, zu nennen. Weit über die Gemeindegrenzen hinaus ist unser Kinderspielplatz am Hinterseeberg bekannt.

Durch maßvolle Bebauung, behutsam eingebunden in die Juralandschaft, verbunden mit einer guten Infrastruktur, ist die Gemeinde Deuerling modern und zukunftsweisend aufgestellt.

Ihr Diethard Eichhammer,
Erster Bürgermeister





Deuerlinger Geschichte

Deuerling wurde spätestens an der Wende vom 6. zum 7. Jahrhundert am linken Laberufer von einem Franken namens Tiurlio (oder ähnlich) im Auftrag des bairuvarischen Herzogs, der in Regensburg herrschte, gegründet. Bewiesen wird das durch die „ing“-Endung (1. schriftliches Auftauchen um ca. 1150 als Tiurlinga) und durch den Reihengräberfriedhof in Deuerling, der sich ebenfalls auf der linken Laberseite befindet. Bei diesen Skeletten fanden sich die für diese Zeit typischen Saxe (Kurzschwerter) und Pfeilspitzen als Beigaben der damals natürlich heidnischen Bestattungen. Vorher wurden im Labertal noch Sinzing und Alling besiedelt, da auf diese Weise das Urwaldgebiet nördlich der Donau nutzbar gemacht wurde. Deuerling gehört also mit zur ersten Siedlungswelle des bairuvarischen Herzogtums, das seit ca. 535 nach dem Abzug der Römer existierte und zunächst fränkische Herzöge hatte.

Im 8. Jahrhundert ließen die karolingischen Könige eine neue Straßenverbindung von Nürnberg nach Regensburg, beginnend bei Lauterhofen, entlang des Labertals bauen, also eine neue Reichsstraße. An ihr lagen größere und kleinere Herbergen, insbesondere auch für das reisende königliche Personal. In Beratzhausen sind mehrere

Königsaufenthalte belegt. Auch in Deuerling hat es wohl einen solchen „Königshof“ gegeben, aber wo? 1224 wird ein Hof in Deuerling als Eigentum des Königs als sog. Reichslehen in einer Urkunde genannt. Außerdem wurden im 19. Jahrhundert viele Gebeine unter der alten Schmiede zwischen der Brauerei Goss und dem Geigeranwesen gefunden, eindeutig ein alter Friedhof. Und zusätzlich hat die Deuerlinger Kirche ein Martinspatrozinium. Diese Tatsachen lassen sich nur so erklären, dass der Königshof auf der rechten Laberseite (die linke war ja schon besiedelt) in einer Flussschleife errichtet wurde, wie damals üblich als Bauernhof (die heutige Brauerei Goss) mit einer Kirche für die königlichen Boten. Diese Kirchen im fränkischen Einflussbereich erhielten damals alle das Martinspatrozinium; der Friedhof lag um die Kirche herum.

Das Patrozinium wurde spätestens Mitte des 17. Jahrhunderts an die romanische Kirche auf dem Baderfelsen übertragen. Damit war Deuerling als Urfparrei eines der Zentren im Labertal, von dem aus im 11./12. Jahrhundert der Tangrintel mit Hohenschambach und Hemau durch Rodung erschlossen wurde.

Um 1085 wird der Ortsteil Steinerbrückl fassbar: Der Weg entlang des Labertals von Regensburg nach Nürnberg wird verlegt bzw. neu gebaut, vielleicht weil er wegen des erstarkenden Ortsadels zu unsicher für den königlichen Verkehr wurde. Der Tangrintel dagegen war als Besitz des Bistums Bamberg königliches Gebiet. Die neue Reichsstraße begann an der Donaufähre bei Prüfening, führte über Riegling und Undorf hinab zur Laber, überquerte diese bei Steinerbrückl mithilfe einer steinernen Brücke (daher der Ortsname), stieg hinauf nach Hillohe und lief dann weiter über Deuerling am Bach, Hohenschambach und Hemau nach Nürnberg.

1166 war Kaiser Barbarossa auf dieser Straße mit seinem Tross von ca. 1000 Leuten unterwegs und hielt sich dann in Hemau auf. Dieser Laberübergang wurde überwacht durch die Herren von Steinerbrückl, später von Stein, die zunächst unten an der Laber wohnten, dann aber die „Egelsburg“ auf dem markanten Felsen über dem Deuerlinger Sportplatz errichteten. Die Wälle und Spitzgräben dieser Turmburg sind noch sehr gut erhalten und zeigen wegen des fehlenden Halsgrabens, dass die Burg nur bis zum Ende des 12. Jahrhunderts als solche genutzt wurde.

Kopie der Karte von Christoph Vogel aus dem Jahr 1598: Im Zentrum des Ausschnitts liegt Deuerling mit der Kirche und der Laberbrücke; die alte Straße führt von Pollenried über den Deuerlinger Haslach zur Laberbrücke wie schon im 13. Jh. Auch die Tavern (heute Brauerei Goss) mit Bierzeiger und die drei Wasserräder des Kupferhammers sind zu erkennen, auch die hohen Kamine auf den beiden Gebäuden: Auf der Tavern wegen der Brauerei und auf dem Hammer wegen des Schmelzfeuers.

Warum wurde sie aufgegeben? 1205 kam der bayerische Herzog nach langjähriger kriegerischer Auseinandersetzung mit dem Regensburger Bischof in den Besitz Deuerlings mitsamt seiner Kirche und der in der Umgebung liegenden Dörfer als Erbe der 1196 ausgestorbenen Burggrafen von Regensburg. Diese vertraten die Interessen des Königs und waren deshalb auch für die Straßenverbindungen zuständig und besaßen deshalb auch das Dorf Deuerling mit seiner Kirche. Die Reichsstraße führte jetzt über die 1146 fertiggestellte Steinerne

Brücke in Regensburg, über Etterzhausen, Pollenried und nicht mehr über Steinerbrückl, sondern in Deuerling über den Haslach entlang des heutigen Kreuzwegs steil ins Tal hinab und dann den Kirchberg wieder hinauf. Dort auf dem Baderfelsen wurde wohl zur Überwachung des Laberübergangs beim alten Königshof (Brauerei Goss) eine Burg gebaut; die Reste der Gräben sind noch gut im steilen Felsen zu sehen. Zudem wird 1223 ein Miles Wernher von Deuerling, also ein Ritter bzw. ein Ministeriale urkundlich erwähnt. Einer der ersten namentlich bekannten Pfarrer in Deuerling ist Herr Ulrich (1314), dessen Siegel die hl. Katharina zeigt. Das bedeutet wohl, dass die Burgkapelle der hl. Katharina geweiht war, einer für die Kreuzzugszeit typischen und bei den Rittern beliebten Patronin. Diese romanische Kapelle wird um ca. 1350 fast auf die heutige Größe erweitert (abzulesen am Fundament); unter Putz liegende Fresken genau dieser Zeit zeigen noch die hl. Katharina als Patronin. Das heutige Martinspatrozinium wurde der Kirche also später in Erinnerung an die erste Kirche, die – wie oben erwähnt – an der Laber im Königshof lag, gegeben.

Ab 1255 läuft plötzlich eine Grenze entlang der Laber durch Deuerling aufgrund der Teilung des Herzogtums in Oberbayern und Niederbayern. Die Kirchbergseite wird vom Amt Kelheim verwaltet, gehörte also zu Niederbayern, während die linke Laberseite zu Oberbayern gehörte. Ab 1205 bis Ende des 13. Jahrhunderts besitzt der niederbayerische Herzog die Farbmühle und zwei Höfe, dabei natürlich den alten Königshof, der 1224 als Reichsgut erwähnt wird und die Kirche sowie die Dorfherrschaft. Auch in den umliegenden Dörfern hat er einige Höfe in Besitz und jeweils die Dorfherrschaft.

1281 stiftet der Herzog seine Kirche dem Kloster Prüfening, dem schon seit dem 12. Jahrhundert der Stegenhof und die Münchsmühle gehörten. 1321 wird der linkslaberische Ortsteil an die Herren von Laaber übertragen, wohl als Ausgleich für geleistete Kriegsunterstützung gegen die Habsburger. Im Urbar von 1326 stellt der Herzog aber fest, dass er immer noch das Gerichtsrecht und damit die Dorfherrschaft mit entsprechenden Einnahmen inne hat. Später übernimmt Laaber auch

MUSTERBAU AMANN: TECHNISCHE INDIVIDUALLÖSUNGEN

Musterbau Amann ist ein Sondermaschinenbau-Unternehmen im Landkreis Regensburg und Ihr Ansprechpartner für individuelle Prüf- und Messvorrichtungen, Prüfadapter, Montagevorrichtungen, Prototypen und Kleinserien.

ALLES AUS EINER HAND

Wir entwickeln, konstruieren und fertigen Ihr individuelles Produkt nach Ihren Wünschen, komplett in Eigenentwicklung, lediglich unter Angabe der Problemstellung. Selbstverständlich konstruieren und fertigen wir auch ganz nach Ihren Entwürfen und Zeichnungen.

UNSERE KUNDEN

Der Großteil unserer Kunden besteht aus weltweit agierenden Zulieferern der Automobilindustrie. Unsere Konstruktionen finden jedoch auch Anwendungen in Branchen wie dem Lebensmittelbereich oder Haushaltsgeräten.



**LERNEN SIE UNS
BESSER KENNEN**

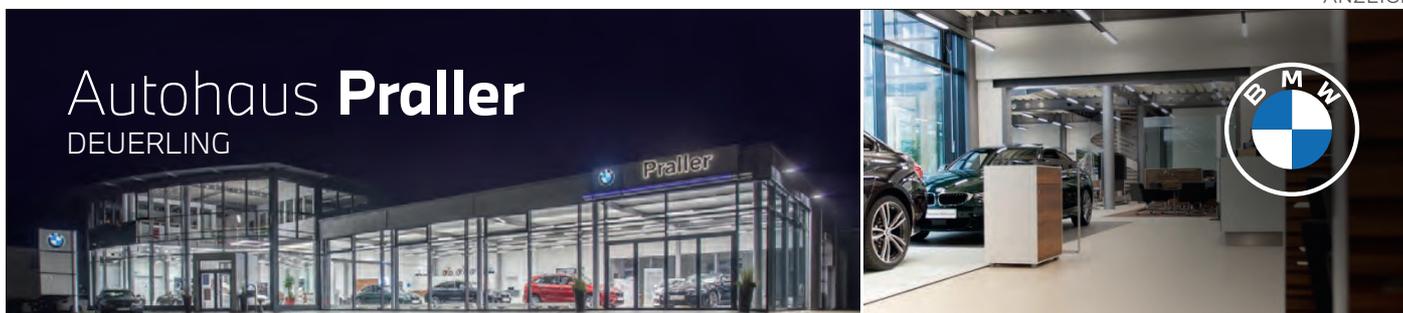


www.musterbauamann.de

Ihr Ansprechpartner für individuelle **Prüf- und Messvorrichtungen, Prüfadapter, Montagevorrichtungen, Prototypen und Kleinserien**



p.amann@musterbauamann.de
Bahnhofstraße 2, 93180 Deuerling | 09498 / 904571



Autohaus Praller

DEUERLING

SEIT ÜBER 60 JAHREN IHR BMW-PARTNER IM LANDKREIS REGENSBURG

Neu - und Gebrauchtwagen · Leasing und Finanzierung
BMW-Service · Teile und Zubehör



Öffnungszeiten Verkauf

Mo. - Fr. 7.30 - 18.00 Uhr
Sa 9.00 - 13.00 Uhr

Öffnungszeiten Service

Mo. - Fr. 7.30 - 17.00 Uhr

Autohaus Praller GmbH

BMW Vertragshändler
Regensburger Str. 35 · 93180 Deuerling

www.praller.de

die Dorfherrschaft über das Dorf, um sie 1435 wieder an den Herzog zurückzugeben, wohl aus Geldmangel. Damit ist Deuerling wieder mit dem niederbayerischen Teil vereinigt.

1502 wird der Deuerlinger Pfarrhof in der heutigen Form durch das Kloster Prüfening neu errichtet.

1505 entsteht das Fürstentum Pfalzneuburg in der Folge des Landshuter Erbfolgekriegs, bei dem auch die Oberpfalz stark verwüstet wurde. Die Dörfer Deuerling, Heimberg, Hillohe und Steinerbrückl werden Pfalzneuburg zugeschlagen, wobei die Anwesen, die früher zum Amt Kelheim gehörten auch weiter bei Niederbayern bleiben. Der Sitz dieser Kelheimer Schranne (Verwaltung) war bei der Deuerlinger Kirche, nämlich das ehemalige „Kurfürstenhäusl“. Die restlichen Anwesen werden vom Amt Laber aus verwaltet.

Dazu gehörten in Deuerling u.a. die Taverne (Goss), die Schmiede und die Mühle.

1540 wird Deuerling mit dem gesamten Fürstentum protestantisch; der Pfarrhof mit der Kirche ist aber weiter in katholischem Prüfening Besitzt, so dass die Pfarrei jetzt von Nittendorf aus versorgt wird, dies bis ca. 1620 als das gesamte Pfalz-Neuburg zum Katholizismus zurückkehrte. Trotzdem gab der Pfalzneuburgische Herzog erst 1655 seine Einnahmen („Zins, Güllt und Zehenden“ aus der Deuerlinger und den umliegenden Pfarreien Hohenschambach und Hemau an das Kloster Prüfening zurück, das aber im Gegenzug die Priester für diese Pfarreien stellen musste. 1580 erbaut Paul Meisinger neben der Deuerlinger Laberbrücke auf einem Grundstück des Schmieds den Kupfer-Hammer, für die damalige Zeit ein Industriebetrieb, das heutige Geigeranwesen. Später wird dieser

als Eisenhammer betrieben und dient von 1853 bis 1965 als Glasschleife mit knapp 20 Arbeitern.

Der 30-jährige Krieg traf die Deuerlinger und die Nachbargemeinden immer wieder durch durchziehende und zu verköstigende und deshalb plündernde Heere beider Seiten. Besonders schlimm war es 1633, als die Schweden unter anderem den Pfarrhof brandschatzten. Beginnend mit 1348 gab es bis ins 18. Jahrhundert 54 Pestepidemien, zudem Typhus und Ruhr, so dass die Bevölkerung der Deuerlinger Pfarrei insgesamt auf ein Zehntel schmolz.

1808 wird Pfalz-Neuburg mit Bayern wiedervereinigt, wobei Deuerling ab da zum Amt Hemau gehört, ab 1880 zum Bezirksamt (später Landratsamt) Parsberg und schließlich ab 1972 zum Landkreis Regensburg.

TEXT: WOLFRAM HIEBSCH

Das Wappen der Gemeinde Deuerling



Das Gemeindegewapp, 1967 entworfen, symbolisiert Deuerlinger Geschichte in Kurzfassung: Auf **GOLDENEM SCHILD** sind **ZWEI GEKREUZTE KUPFERHÄMMER** zu sehen. – Deuerling besaß nach 1580 einen Kupferhammer mit Schmelzwerk. Darüber liegen **EIN BLAUER UND EIN SILBERNER STREIFEN** – die Wappenfarben der Herren von Laaber, zu deren Herrschaft einst ein großer Teil der Gemeinde gehörte. Den Schildfuß bilden **SCHWARZE WELLEN** – sie kennzeichnen die Lage des Ortes an der Schwarzen Laber.

Deuerling wird erstmals im 12. Jahrhundert urkundlich erwähnt, bestand aber als Siedlung schon in merovingischer Zeit, also vor mehr als 1200 Jahren. Ansiedlungen pflegte man damals meist nach dem Oberhaupt der siedelnden Sippe zu bezeichnen. Aus alten Schreibweisen des Ortsnamens Deuerling kann man ableiten, dass dieses Oberhaupt im Fall unserer Gemeinde Tiurilo (daher Tiurilinga = Tverlinge = Deuerling) geheißen haben muss.

Seidl Scherübl

Tief-, Pflaster- und
Rohrleitungsbau GmbH



- Tiefbau
- Straßenbau
- Rohrleitungsbau
- Tankstellenbau
- Pflasterbau
- Baumaschinenverleih



Kasernenstr. 13
93155 Hemau
Tel.: 0 94 91 / 95423-0
Fax: 0 94 91 / 95423-21
info@seidl-scheruebl.de
www.seidl-scheruebl.de

Jetzt im Gewerbepark Hemau

AUTO ACHHAMMER

Steinerbrückler Weg 8
93180 Deuerling
Tel. 0 94 98 / 591
eMail: AutoAchhammer@web.de

KFZ Meisterbetrieb

- Service/Reparaturen aller Fabrikate
- Unfallinstandsetzung
- Autoglas
- Klimatechnik
- Reifenservice
- KFZ-Handel



Lage, Fakten und Zahlen

Die Gemeinde Deuerling liegt in Bayern im Regierungsbezirk Oberpfalz, gehört zum Landkreis Regensburg und ist Mitglied der Verwaltungsgemeinschaft Laaber.

Nur 18 km von Regensburg entfernt leben auf 713 Hektar rund 2.030 Einwohner in 780 Haushalten im Tal der Schwarzen Laber. Der Ortskern mit der neuen Labertalbrücke liegt auf einer Höhe von 380 m ü. N. N. und ist Sitz für rund 37 Gewerbebetriebe.

Deuerling ist in eine der reizvollsten Oberpfälzer Landschaften eingebettet.

Man kann hier beides genießen: Die Ruhe des ländlichen Raumes und eine hervorragende Verkehrsanbindung durch die B 8, die Autobahn und die Bahnstrecke Regensburg-Nürnberg. Buslinien komplettieren das Angebot. Hoch über dem Ortskern, auf steil abfallendem Fels erbaut, ist die Martinskirche weithin sichtbar.

Viel kann der Ort dem Ansässigen und dem herzlich willkommenen Neubürger bieten: eine bestens ausgestattete Grundschule mit Lehrpfad, den Kindergarten im benachbarten Waldetzenberg, ausgedehnte Wanderwege durch Wald und Flur und zu manch schmuckem Kleinkunstdenkmal, einen der schönsten Spielplätze weit und breit, Sportanlagen, ein reiches Angebot der Vereine, Grundversorgungsgeschäfte im Dorf und gastliche Stätten zum geruhsamen Verweilen.



Die Grundschule nach der Sanierung



Am Spielplatz Hinterseeberg, einem der schönsten Kinderorte in der Umgebung



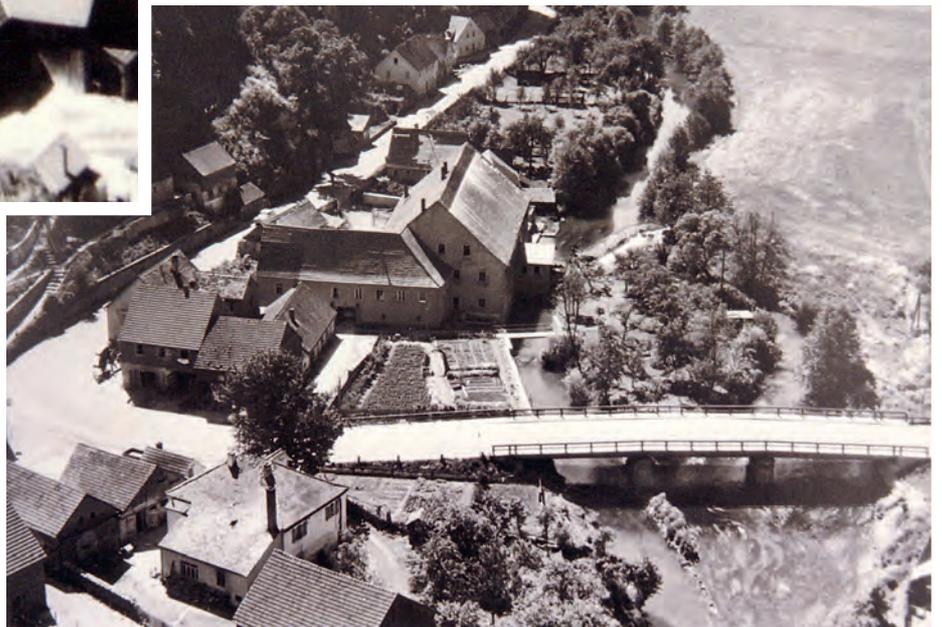
Deuerling/Opf.

Historische Ortsansicht



Die alte Schule

Deuerling
anno dazumal

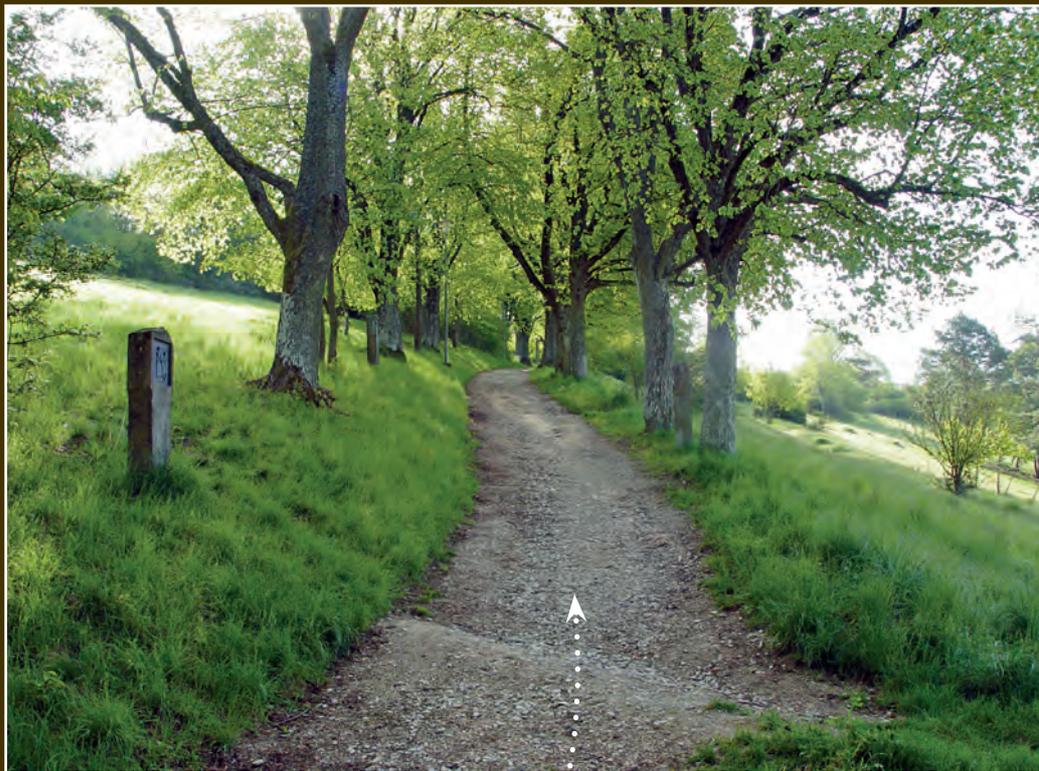


Luftbild der alten Laberbrücke

Sehenswertes Deuerling

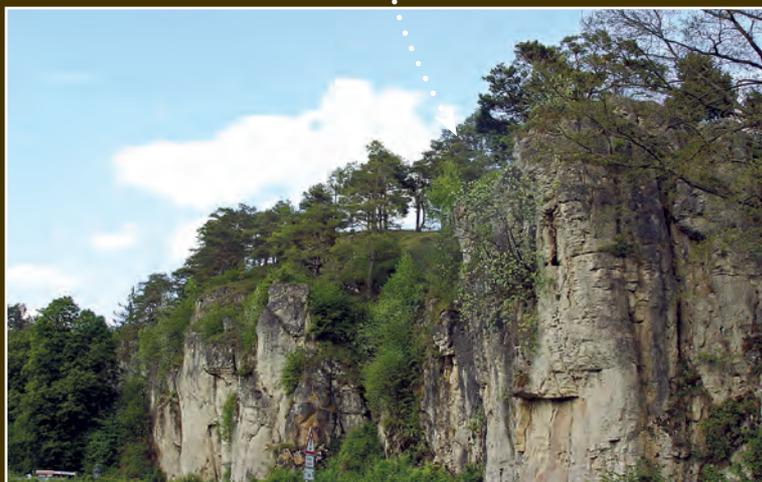
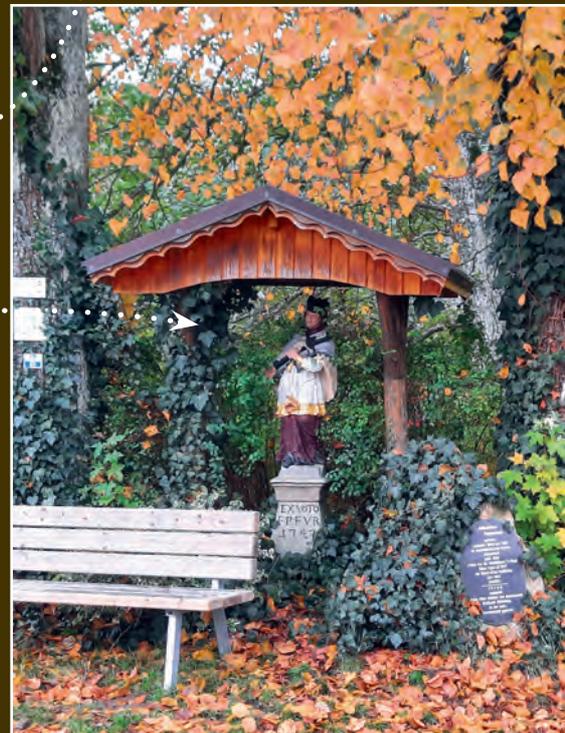
Durch die malerisch gelegene Gemeinde Deuerling windet sich die Schwarze Laber meist langsam und behäbig durch eine Landschaft, die zweifellos zu den schönsten der Oberpfalz zählt. Saftige Wiesen, schattige Auwälder, steil aufragende Jura-felsen und anderswo selten gewordene Pflanzen, verträumte Mühlen, verwitterte Burgen und ehrwürdige Kirchen sind die bodenständigen und geschichtlichen Rahmen der Märkte und Dörfer im Laberjura.

In Deuerling grüßt vom „Bader-Felsen“ herab die dem Heiligen Martin geweihte Pfarrkirche. Der gastliche Ort lädt Gäste aus Nah und Fern zu einer gemütlichen Rast. Die Gemeinde erfreut sich bei Erholungssuchenden, insbesondere aus dem nahen Regensburg, großer Beliebtheit. Auf Wanderwegen wie dem Kulturwanderweg im Bereich der Gemeinde Deuerling kann man die herrliche, juratypische Landschaft vor den Toren Regensburgs erleben.



SEHENSWERTES

- Martinskirche auf dem Baderfelsen
- Kalvarienvorsteig
- Mauermannkreuzweg auf dem Kalvarienberg
- Franziskuskreuz zwischen Deuerling und Heimberg
- Willibaldkreuz
- Nepomukmarterl
- „Lourdesgrotte“ (1892 erbaut)
- Relief zur Erinnerung an die Todesmärsche
- Jura bei Steinerbrückl



HIRSCH

Kreative Bürolösungen

Büromöbel - Bandscheibenstühle - Kopiersysteme - Bürozubehör

Die Firma Hirsch Büroeinrichtungen GmbH ist ein mittelständisches Unternehmen mit Sitz in Kelheim. Vertrauensvolle Zusammenarbeit, Schnelligkeit und faire Preise – an diesen Maximen orientiert sich das Familienunternehmen. Besonders wichtig ist die Nähe zum Kunden und dessen 100 %ige Zufriedenheit. Daher steht der direkte Kontakt zu den Geschäftspartnern ganz oben. Bereits seit 40 Jahren legt man großen Wert auf einen verantwortungsbewussten und partnerschaftlichen Umgang mit den Kunden und ihren Mitarbeitern. Die Schwerpunkte liegen in den Bereichen Druck- und Kopiermanagement, All-in-Serviceverträge mit automatischer Toner- und Service-Anforderung, Büroeinrichtung mit Beratung und 3D-Planung, Ergonomie und Gesundheitsstühle, Verbrauchsmaterial, Bürozubehör und einem Online-Shop mit über 10.000 Artikeln.

Die Firma Hirsch bietet Ihnen:

- ein Team aus qualifizierten Fachberatern
- Beratung direkt vor Ort, Bedarfsanalyse/Aufmaß
- ein Ladengeschäft mit Ausstellungsraum
- die Erstellung von Raumkonzepten unter Berücksichtigung von Organisationsabläufen
- **Druck- und Kopiersysteme** mit All-in-Serviceverträgen
- die komplette Palette aller namenhaften Hersteller und Marken von Verbrauchsmaterial und Bürozubehör
- einen eigenen **Online-Shop** mit über 10.000 Büroartikeln mit Sonderpreisen und Schnell-Lieferung innerhalb 24 Std.
- eine eigene Service- und Kundendienst-Mannschaft
- Komplettseinrichtungen aus einer Hand
- ein ausgezeichnetes Preis-Leistungs-Verhältnis

Zertifiziertes
Ergonomie-Kompetenz-Zentrum
der Rückenschullehrer IG



BRINGT
BEWEGUNG
INS BÜRO

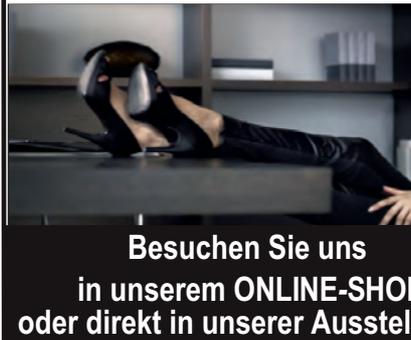


BRINGT
FARBE
INS BÜRO

- Reparatur
- Wartung
- Verkauf

HIRSCH

Kreative Bürolösungen



Besuchen Sie uns
in unserem ONLINE-SHOP
oder direkt in unserer Ausstellung

Gesundheitsstühle

Büromöbel

Bürobedarf

Tinte-Toner

Kopiergeräte

Büromöbel



Gesundheitsstühle

Hirsch Büroeinrichtungen u. Computer-Technik GmbH
93309 Kelheim Schäfflerstraße 20 Tel.: 09441 2975-0
weitere Info`s unter : **www.hirsch-buerotechnik.de**

Kopier-, Drucksysteme mieten, kaufen , ALL-INN-Serviceverträge

Gesund im Winter

So bietet Meerrettich dem Schnupfen Paroli

Hat es Sie auch schon erwischt? In diesem Herbst sind überdurchschnittlich viele Menschen erkältet. Das Immunsystem ist durch die Corona-Maßnahmen nicht mehr trainiert. Vor allem Kinder, die ohne Schnupfen durch den Winter kamen, holen Erkältungen jetzt nach. Und stecken ihre Eltern an. Und die wiederum... Genau!

So sieht die Soforthilfe bei Schnupfen aus: Nase spülen mit einer Salzlösung. Die Luftfeuchtigkeit im Zimmer erhöhen, zum Beispiel durch feuchte Handtücher auf der Heizung. Lüften. Inhalieren. Man kann aber noch mehr tun:

EINE GEHEIMWAFFE GEGEN ERKÄLTUNG IST MIT APFEL KOMBINIERTER MEERRETTICH. Dazu schneidet man einen Apfel und eine Zwiebel in dünne Scheiben. Geriebenen Meerrettich (zwei Esslöffel) dazu. Außerdem die geriebene Schale und den Saft einer Limette hinzugeben. Dann Salz, Pfeffer und Agavendicksaft. Alles vermischen, fertig!

TEXT: BETTINA VON SASS



Bild: istock



Rechtsanwaltskanzlei Klar
Fachanwaltskanzlei für Familienrecht
Fachanwaltskanzlei für Erbrecht

Als Fachanwaltskanzlei in dritter Generation beraten und vertreten wir Sie in allen Angelegenheiten des Familienrechts und Erbrechts

- Trennung
- Scheidung
- Unterhalt
- Zugewinn
- Vermögensauseinandersetzung
- Umgang
- elterliche Sorge
- Ehevertrag
- Trennungs- und Scheidungsfolgenvereinbarung
- Testament und Erbvertrag
- Pflichtteilsrecht
- Testamentsvollstreckung



Rechtsanwaltskanzlei Klar
Ringstraße 18
93164 Laaber
info@anwalt-klar.de
www.anwalt-klar.de

09498 / 90 20 10

Hofladen in Pittmannsdorf

FOLLOW US ON
Kinderbauer's Heures-Himmel

KINDERBAUER
gutes aus der region

**Nachhaltig erzeugte Produkte
FRISCH, REGIONAL UND LECKER**

Eier, Kartoffeln, Honig, Milch, Käse, Joghurt, Säfte uvm.

**Verkauf täglich von 8 bis 20 Uhr
Selbstbedienung im Hofladen**

Kinderbauer - Gutes aus der Region
Pittmannsdorf 6 · 93155 Hemau · Tel.: 09498/8877



NEU



**PROBLEMZONEN
VERWANDELN SICH
IN LIEBLINGSZONEN**

**MIT LOW LEVEL
LASER THERAPY
NEU & EXKLUSIV:
EINZIGARTIG IN
DER OBERPFALZ:
NUR IN BERATZHAUSEN!**

Kosmetik Marianne Schoder

Schönheit von Kopf bis Fuß

Seit mehr als 30 Jahren ist das Beautystudio „Kosmetik Marianne Schoder“ in Beratzhausen der Inbegriff, wenn es um Schönheit von Kopf bis Fuß geht. Die erfahrene Kosmetikerin ist Expertin für Anti-Aging und Figurbehandlungen. In familiärer Atmosphäre bietet sie verschiedene Kosmetikbehandlungen und Serviceleistungen rund um die individuelle Schönheit an: von der Gesichtsbehandlung, über die apparative Kosmetik, dauerhaften Haarentfernung bis zum Permanent Make-up und zur medizinischen Fußpflege findet hier jeder und jede ihre gewünschte Behandlung. Dabei setzt die ausgebildete Kosmetikerin stets auf bewährte und selbst für sensibelste Haut geeignete Pflegeprodukte und arbeitet mit innovativen Firmen zusammen.

Sie haben Probleme mit eingewachsenen oder eingerollten Fußnägeln? Mit Onyfix bleibt der Nagel in der Spur! Fragen Sie uns nach dem Onyfix Nagelkorrektursystem. Professionell, schmerzfrei, individuell und schnell schmerzlindernd. Auch für Diabetiker bestens geeignet!

**KENNELNERN-
ANGEBOT**
Amadiva Lipolase
Low Level Laser Therapy
1x Testen
für **59,- Euro**

Amadiva Lipolase Problemzonen einfach wegzaubern

Keine Sorge, auch wenn es wie Magie klingt, mit der Amadiva Lipolase Methode ist ein neues Low Level Laser Verfahren entwickelt worden, das Fett schnell, sicher und schmerzfrei reduziert. Das Ergebnis ist sensationell. Neben Fettpölsterchen wird auch die ungeliebte Orangenhaut – Cellulite genannt – gemindert und der Körper gestrafft, das beweisen zahlreiche Studien. Um den Erfolg zu steigern und zu beschleunigen, sollte auf eine ausgewogene Ernährung geachtet werden. Auch dazu berät Marianne Schoder ihre Kunden.

Wie funktioniert die Amadiva Lipolase?

Die Bestrahlung des Fettgewebes mit diesem speziellen Kaltlaser verursacht eine physiologische Reaktion, bei der die Zellwände der Fettzellen durchlässiger werden und Fett in den Zellzwischenraum abgeben können, von wo aus der Abtransport über die Lymphe erfolgt. Das Ergebnis ist eine straffe Silhouette, eine Fett- und Cellulitereduktion das dauerhaft bleibt!



Privates Kosmetikstudio
*Marianne
Schoder*

93176 Beratzhausen | Bayerwaldstraße 13 | Tel.: (0 94 93) 10 29
93309 Kelheim | Donaustraße 1 | Tel.: (0 94 41) 174 69 41

E-Mail: kosmetikstudio-schoder@t-online.de

www.marianne-schoder.de

ANZEIGE

Was weißt du über den

Herbst?

1. Was ist mit dem Altweibersommer gemeint?

- a) sonnig warme Tage im September und Oktober
- b) schwüle Tage Anfang September
- c) regnerische Tage Ende August

2. Was sind Maronen?

- a) Pilze
- b) Kastanie
- c) Eicheln



3. Welche Methode wählen Fische, um in besonders kalten Gewässern zu überwintern?

- a) Sie verfallen in die Kältestarre.
- b) Sie buddeln sich in den Sand ein.
- c) Sie wärmen sich in Schwärmen gegenseitig.

4. Dreht sich die Erde im Herbst schneller als im Sommer?

- a) Nein, sie dreht sich immer gleich schnell.
- b) Nein, sie dreht sich im Sommer schneller.
- c) Ja, sie dreht sich im Herbst schneller.

5. Jedes Jahr am 31. Oktober feiern wir Halloween. Aber was heißt Halloween eigentlich übersetzt?

- a) Süßes oder Saures
- b) Geisterfest
- c) der Abend vor Allerheiligen

5. Welche dieser Vögel machen sich im Herbst nicht Richtung Süden auf?

- a) Enten
- b) Kohlmeisen
- c) Schwalben

1. Gemeint sind die Tage im September und Oktober, die noch schön warm und sonnig sind. Der Begriff „Altweibersommer“ hat jedoch nichts mit alten Frauen zu tun, sondern bezieht sich auf eine ganz bestimmte Tierart: Spinnen. Denn im Herbst weben fliegende Spinnen ihre langen Fäden. Ein veraltetes Wort für weben ist das „Webben“. Daher der Ausdruck Altweibersommer.

2. Maronen sind eine bestimmte Kastanienart, die man essen kann. Diese Esskastanien werden in manchen Gegenden Maronen oder auch Maroni genannt.

3. Fische nutzen in froststärkeren Verstecken die Kältestarre, um zu überwintern. Diese tritt ein, wenn ihre Körpertemperatur unter einen bestimmten Wert fällt. Da Fische wechselwarme sind, können sie ihre Körpertemperatur an die sinkenden Außentemperaturen anpassen, wodurch ihr Blut immer weiter abkühlt. Wenn die Temperaturen im Frühling dann wieder steigen, erwachen die Fische aus ihrer Starre. 4. Im Herbst dreht sich die Erde tatsächlich eine Sekunde schneller als im Sommer. Wenn in Deutschland und auf der restlichen Nordhalbkugel die Blätter von den Bäumen fallen, rückt das Gewicht der Blätter dicht an den Erdmittelpunkt. Dies verursacht dann eine schnellere Drehung der Erde. Warum? – Das ist eigentlich ganz einfach: Denn es ist wie beim Karussell auf dem Spielplatz. Lehnst du dich beim Drehen von außen nach innen, wirst du schneller. Lehnst du dich aber zurück, wird die Drehung langsamer. Die Physiker nennen das übrigens den Pirouetten-Effekt.

5. Das Wort Halloween lässt sich ableiten von „All Hallows Eve“, dem Vorabend von „All Hallows Day“. Dieser ist die englische Bezeichnung für den Feiertag Allerheiligen, den wir auch in Deutschland feiern.

6. Im Herbst beginnt die Reise der Zugvögel. Störche, Schwalben, Enten und viele weitere Vogelarten machen sich dann auf den langen Weg nach Süden. Dabei legen sie Tausende Kilometer zurück. Die beliebtesten Winterquartiere der Zugvögel sind Afrika und das Mittelmeergebiet. Die Blau- und Kohlmeisen allerdings bleiben bei uns in Deutschland und entfernen sich nur selten von ihren heimischen Brutgebieten.

Schnell, einfach und richtig hübsch:

Konserven Laternen

Einfacher kann man

eine Laterne kaum basteln!

Hier kommt die Anleitung zum Nachbasteln. Du brauchst:

- leere Konservendosen (je eine pro Laterne) ■ Nägel und Hammer
- Geschirrtuch ■ Pinsel ■ Acrylfarbe (in der Farbe eurer Wahl)
- Teelichter ■ Klebstoff ■ Bänder zum Aufhängen

Befreie zuerst die leere Konservendose von Folienresten, wasche sie gründlich mit heißem Wasser aus und lasse sie gut abtrocknen. Befülle sie dann mit kaltem Wasser und stelle die Konservendose in das Gefrierfach – nun wird das Wasser zu Eis.

Ist das Wasser gefroren, kannst du die Konservendose aus dem Eisfach holen. Nun ist die Konservendose bereit zum Bearbeiten: Wenn du Löcher mit dem Hammer in die Dose schlägst, wird sie sich durch das Eis im Inneren nicht so leicht verformen! Lege die Dose auf ein Geschirrtuch auf einen stabilen Untergrund und hämmere mit einem langen Nagel vorsichtig kleine Löcher in die Dosenwand. Schlag auch zwei kleine, sich gegenüber liegende Löcher für die Laternen-Aufhängungen den oberen Rand der Dose. Es wird kaum Kraft benötigt!

Bist du mit dem Loch-Muster zufrieden, kannst du das Eis aus der Dose holen – wenn es schon angetaut ist, geht es ganz leicht! Trockne die Dose sorgfältig ab. Nun kannst du sie bemalen! Wie du deine Konserven-Laterne bemalst, ist dir völlig frei überlassen. Bemale sie von innen und außen – das ergibt tolle Effekte im Dunkeln! Lass' die Farbe gut trocknen.

Zum Schluss klebst du noch einen Teelichthalter auf den Boden der Konservendose, damit das Teelicht später in der Laterne auch sicher stehen bleibt.

Ziehe die zwei Enden eines Bands durch die beiden gegenüber liegenden Löcher am oberen Rand der Dose und verknote die Enden, damit das Band fest sitzt. Nun kannst du deine Konservendosen-Laterne aufhängen!

Viel mehr Ideen, Spiele und Basteleien findest du online auf www.geo/geolino!

Tratner

Hofvermarktung mit Hofladen
Partyservice + Gastwirtschaft



Kesselfleischessen

Freitag:

26.11./10.12./21.01./04.02./18.02./04.03./18.03./01.04.

Samstag:

04.12./18.12./15.01./29.01./12.02./26.02./12.03./26.03.

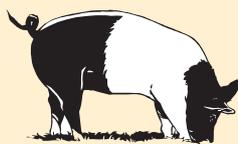
Weitere Termine in der nächsten Ausgabe der RegionalFit.

Beginn jeweils

Freitag um 19.00 Uhr, Samstag um 11.00 Uhr

Nur mit vorheriger Anmeldung bis Dienstag vor dem jeweiligen Termin. Bei Gruppen ab 25 Personen weitere Termine nach Vereinbarung möglich. Änderungen vorbehalten.

Wir schlachten selbst und wursten frisch.



Besuchen Sie unseren Hofladen

Öffnungszeiten:

Freitag 8.00 - 12.00 Uhr

14.00 - 18.00 Uhr

Samstag 8.00 - 12.00 Uhr

Partyservice mit Zeltverleih (10 x 5 m)

Josef und Anita Tratner

Perletzhofen 11 · 93339 Riedenburg

Telefon 09442-4279782

E-Mail: hofvermarktung.tratner@web.de

HOTEL · GASTHOF



ZUR KRONE PRUNN

TEL 09442-1507

Hotel-Gasthof „Zur Krone Prunn“

Prunner Hauptstraße 13

93339 Riedenburg

Tel. 09442 1507

gasthof-krone-prunn@t-online.de

www.hotel-zur-krone-prunn.de

Fax 09442 3158

Ab 5. Dezember:
sonntags Gänsebrust und frische Entenviertel

Weihnachten:

Heiliger Abend geschlossen
1.+2. Weihnachtsfeiertag geöffnet
Silvester und Neujahr geöffnet

Ab November bis Ende März: Montag Ruhetag



Werden Sie Teil unseres jungen Teams und begeistern Sie unsere Gäste!

Wir suchen zur Verstärkung für unser neu renoviertes
und erweitertes Hotel zum nächstmöglichen Zeitpunkt

eine/n Rezeptionist/in w/m/d

Vollzeit oder Teilzeit*

eine/n Hotelfachmann/frau w/m/d

Vollzeit oder Teilzeit*

eine/n Zimmerkraft w/m/d

auf 450 Euro Basis

eine/n Küchenhilfe w/m/d

auf 450 Euro Basis

*erste Erfahrungen im Empfangsbereich wären von Vorteil

Macht es Ihnen Freude, Menschen bei Fragen oder
Problemen zu helfen? Dann sind Sie bei uns genau richtig!

Wir freuen uns auf Ihre aussagekräftige Bewerbung

 **Winkler**

*** Altstadthotel Brauerei Gasthof

Familie Plank-Winkler und Mitarbeiter

Reichenauplatz 22 | 92334 Berching | Tel. 08462 / 1327 o. 27331

Mobil 01 71 / 707 7875 | Mail: info@brauereigasthof-winkler.de

www.brauereigasthof-winkler.de



Bild: kochbar.de

Zarte Zunge vom Schwein

Mit Meerrettich-Sahne-Soße ein winterlicher Klassiker

Ich bin zwar kein Fan von Innereien – wenn man denn die Zunge zu den Innereien zählen will – aber dieses Rezept meiner Mutter begleitet mich schon mein ganzes Leben lang. Warum? Weil's lecker schmeckt!

ZUTATEN FÜR 4 PERSONEN:

- 3-4 Schweinezungen
- 1 Pck. Suppengrün (Lauch, Karotten, Sellerie, Petersilie)
- 1 große Zwiebel
- 2 Lorbeerblätter
- etwas Butter, 1 EL Mehl
- Salz, Pfeffer
- 3 EL Meerrettich
- 100 ml Schlagsahne

ZUBEREITUNG:

- 1 Die Zungen gründlich unter fließendem Wasser waschen und mit dem grob zerkleinerten Suppengrün, den Lorbeerblättern und der Zwiebel in ca. 3 Liter Wasser zum Kochen bringen und mind. 1 Std. gar kochen. Die Zungen etwas abkühlen lassen, die Brühe abseihen und aufbewahren.
- 2 Die ledrige, weiße Außenhaut von den Zungen „schälen“, die Zungen in Scheiben schneiden.
- 3 In einem Topf die Butter zerlassen und das Mehl darin hellgold anschwitzen, dann mit Zungenbrühe aufgießen und einem Schneebesen durchrühren. Die Menge der Zungenbrühe bestimmt die Dicke der Soße.
- 4 Die Soße ca. 5 Min köcheln lassen. Zum Schluss mit Salz, Pfeffer, Sahne und Meerrettich würzig abschmecken.

Dazu passen Kartoffeln und Buttergemüse.

ANEKDOTE: Mein Sohn war als kleiner Knirps ganz heiß auf „Fleisch mit Meerrettichsoße“. Als sich der Opa mal mit „Zunge“ verplappert hat, sank die Begeisterung rapide. Mittlerweile gehört das Gericht wieder zu seinem regelmäßigen Speiseplan – daran erkennt man, wie gut es ist!

REZEPT & TEXT: VERENA LINDNER



Bild: Julia Hoersch

Dessert gefällig?

KAFFEE-PANNACOTTA MIT PINIENKERNEN

Für die **PINIENKERN-KARAMELLSAUCE** Zucker in einem kleinen Topf goldbraun karamellisieren lassen. Butter unterrühren und Sahne zugießen. Bei milder Hitze 3-5 Min. unter Rühren kochen lassen, bis der Karamell aufgelöst ist. Beiseitestellen. Pinienkerne in einer Pfanne ohne Fett goldbraun rösten und in die Karamellsauce geben.

Für die **KAFFEE-PANNACOTTA** Sahne und Milch mit Kaffeebohnen, Zucker und 1 Prise Salz kurz aufkochen lassen. Bei milder Hitze 30 Min. ziehen lassen. Gelatine in kaltem Wasser einweichen.

Warme Kaffee-Sahne-Mischung durch ein feines Küchensieb in eine Schale gießen, die ausgedrückte Gelatine darin auflösen. Pannacotta-Masse in 4 Förmchen füllen und abgedeckt mind. 5 Std. (besser über Nacht) in den Kühlschrank stellen. Die Förmchen kurz in heißes Wasser tauchen, die Pannacotta mit einem Messer aus den Förmchen lösen und auf Dessertteller stürzen. Karamellsauce glatt rühren, auf die Pannacotta geben.

REZEPT: ESSEN-UND-TRINKEN.DE

Für 4 Portionen:

Karamellsauce

- 80 g Zucker
- 20 g Butter (gesalzene)
- 100 ml Schlagsahne
- 20 g Pinienkerne

Kaffee-Pannacotta

- 200 ml Schlagsahne
- 300 ml Milch (3,5 % Fett)
- 30 g Kaffeebohnen
- 30 g Zucker
- Salz
- 4 Blätter Gelatine (weiße)

BREIT GEFÄCHERT

UND REGIONAL FIT!



Werben Sie erfolgreich im Magazin

REGIONALFIT

UNSER MAGAZIN BIETET:

- Hochwertige Qualität und idealen Seitenumfang
- Konstante Erweiterung Ihres Kundenkreises
- Modernes, farbiges Design
- Auflage ca. 40.000 Exemplare
- Persönliche Kundenberater vor Ort
- Die Auflage wird direkt an Haushalte in Teilgebieten der Landkreise Regensburg, Kelheim, Neumarkt und Eichstätt verteilt
- An über 630 Verteilstellen werbewirksam ausgelegt
- Online-Ausgabe zum Blättern und Nachschauen unterwegs



Das Firmen-Magazin mit Fachinformationen und Berichten aus Ihrer Region

IHRE ANSPRECHPARTNER FÜR IHRE ERFOLGREICHE WERBUNG:
ALBERT WALDHIER, STEFANIE LANDFRIED
INFO@MEDIENHAUS-WALDHIER.DE, WWW.MEDIENHAUS-WALDHIER.DE
LAUTERSEE 3, 93155 HEMAU, TEL. 094 99 94 27 22

waldhier
medienagentur - marketing

REGIONALFIT INSERAT-AKTION – JETZT BUCHEN!

AKTION JAHRES-ABO 2022

BIS 31. JANUAR 2022!

4 Anzeigen lt. Mediadaten
buchen, nur 3 zahlen!

1 GRATIS!

WIR BERATEN SIE GERNE
ZU DIESER LIMITIERTEN
RABATT-OFFERTE!



Allen Lesern und Geschäftspartnern
wünschen wir eine besinnliche
Adventszeit, ein gesegnetes Weih-
nachtsfest sowie Gesundheit und
Zufriedenheit im kommenden Jahr!

Bleiben Sie **GESUND+FIT!**



**SIE WOLLEN IHRE
FIRMA VORSTELLEN?**

*Wir präsentieren
Sie optimal!*

**IHR ANSPRECHPARTNER
VOR ORT:**

REGIONALFIT

ALBERT WALDHIER:
Marketingleitung
Firmenmagazin RegionalFit
Tel. 0 94 99 94 27 22
info@medienhaus-waldhier.de
www.medienhaus-waldhier.de



KFZ - Bierschneider



**Reifen
Service**



**Garten
Forstgeräte**



**KFZ + Anhänger
Service**



*Wir wünschen Ihnen
ein frohes und gesegnetes
Weihnachtsfest
und ein gesundes
neues Jahr 2022.*

Kasernenstraße 2 – 93155 Hemau
www.kfz-bierschneider.de
Telefon: 09491-9558634

Kfz-Lackierbetrieb

Feuerer & Schenke

Unfallreparatur / Lackierarbeiten aller PKW Fahrzeuge
Reifenhandel / Klimageservice / Oldtimerlackierungen
Autoglas / Spotrepair /

Tel.: 09498/906766 Fax.:09498/906848
Riegelweg 5 / 93164 Laaber-Hinterzhof

Mail:feuerer-u-schenke@t-online.de
www.feuerer-schenke.de

**Wir wünschen Ihnen
besinnliche, frohe und
glückliche Weihnachtstage
und für das kommende Jahr
Gesundheit, Zufriedenheit
und Glück.**

**REGEL 1: Wer viel erleben
will, muss viel ausprobieren.**



**REGEL 2: Für die ist der
neue Outback wie gemacht.**



**Der neue Subaru Outback.
Bringt euch dahin, wo ihr noch nie wart.**

Erleben Sie die vielen Vorzüge des neuen Outback – vom weiterentwickelten Fahrerassistenzsystem EyeSight¹ über den nochmals optimierten permanenten Allradantrieb bis hin zum komfortablen Innenraum mit modernstem Infotainment.

Jetzt Probefahrt vereinbaren!

Mehr über den
neuen Outback
erfahren.



Abbildung enthält Sonderausstattung. * 5 Jahre Vollgarantie bis 160.000 km. Die gesetzlichen Rechte des Käufers bleiben daneben uneingeschränkt bestehen. ¹Die Funktionsfähigkeit des Systems hängt von vielen Faktoren ab. Details entnehmen Sie bitte unseren entsprechenden Informationsunterlagen.

Weltgrößter Allrad-PKW-Hersteller

www.subaru.de   

Robert Christl
Schellnecker Straße 1a
93343 Essing
Tel. 09447/344

**Autorisierter Vermittler von
SUBARU-Neufahrzeugen**

IMPRESSUM

**HERAUSGEBER &
GESAMTPRODUKTION:**

Medienagentur Waldhier
Lautersee 3, 93155 Hemau
Tel. 09499 94 27 22
www.medienhaus-waldhier.de
info@medienhaus-waldhier.de

LEKTORAT:
Verena Lindner

AUFLAGE:
40.000 Exemplare + online Klicks,
Verteilung an alle Haushalte im
Verteilungsgebiet

REDAKTION:

Albert Waldhier, Bettina von Sass
(freie Journalistin), Markus Bauer –
MB (freier Journalist), Verena Lindner
(Editorial, Basteln, Rezepte, Kinder)

Namentlich gekennzeichnete Artikel
geben nicht unbedingt die Meinung
der Redaktion wieder. Nachdruck,
auch auszugsweise, ist nur mit schrift-
licher Genehmigung des Herausgebers
erlaubt. Für eingesandte Bilder und
Texte erfolgt keine Haftung.
Die Beiträge müssen frei von Copy-
right und selbst verfasst sein.
Alle Angaben erfolgen nach bestem
Wissen, jedoch ohne Gewähr.

MEDIENBERATUNG:
Stefanie Landfried

MARKETINGLEITUNG:
Albert Waldhier

LAYOUT & GRAFIK:

Die Grafikschmiede
Verena Lindner
Kranichstr. 8, 93309 Kelheim
Tel. 09441 68 39 86
www.diegrafikschmiede.de
info@diegrafikschmiede.de

waldhier
medienagentur - marketing

Sicher durch die dunkle Jahreszeit

Wintercheck fürs Auto

Nebel, Regen, Matsch und Schnee sind ständige Begleiter der Autofahrer in den Herbst- und Wintermonaten. Nasse, rutschige Straßen und niedrige Außentemperaturen erhöhen das Unfallrisiko deutlich.

Die Reifen sind ein wichtiges Sicherheitselement und sollten den veränderten Bedingungen angepasst werden. Denn laut ADAC verdoppelt sich der Bremsweg, wenn Sommerreifen auf Schnee zum Einsatz kommen. Winterreifen besitzen eine besondere Materialzusammensetzung und ein spezielles Profil. Im Rahmen der situativen Winterreifenpflicht



Bild: lassedesigner/Itzehoer Versicherungen

sind sie bei Matsch, Eis und Schnee vom Gesetzgeber vorgeschrieben. Die Reifen müssen das sogenannte Alpine-Symbol tragen, für Pneus, die vor 2018 gefertigt wurden, reicht auch die alte M+S-Kennzeichnung aus. Die von Experten empfohlene Profiltiefe von 4 mm – gesetzlich vorgeschrieben sind 1,6 mm – bei beiden Reifenarten sollte unbedingt eingehalten werden. „Eine zu geringe Profiltiefe gefährdet nicht nur die persönliche Sicherheit, sondern auch den Versicherungsschutz“, betont Thiess Johannssen von den Itzehoer Versicherungen.

Neben dem Reifenwechsel ab Oktober ist der Beleuchtungs-Check vor der dunklen Jahreszeit wichtig: Denn viele Autofahrer sind mit schlecht eingestellten oder sogar blendenden Scheinwerfern unterwegs. Um das Unfallrisiko zu minimieren, empfiehlt es sich, den

kostenlosen Lichttest in Anspruch zu nehmen, den viele Werkstätten anbieten.

Hier kann auch gleich die Autobatterie auf Wintertauglichkeit geprüft werden, denn sie führt die Pannenstatistik jeden Winter an. Aber es kommt auch auf scheinbare Kleinigkeiten an: „Zur guten Sicht gehören auch saubere Autoscheiben und gute Wischerblätter“, so Thiess Johannssen. „Wer auf nassen, nebligen Straßen unterwegs ist, sollte regelmäßig das Scheibenwischwasser nachfüllen und dabei den Frostschutz nicht vergessen.“

UND NOCH EIN TIPP: Nicht immer ist das Wetter für schlechte Sicht verantwortlich, manchmal sind es die eigenen Augen. Deswegen empfiehlt es sich, regelmäßig einen Sehtest zu machen, um Veränderungen rechtzeitig festzustellen.

QUELLE: TXN

Winterreifen zeichnen sich durch spezielle Lamellen aus, die auf Eis, Matsch und Schnee mehr Halt geben. Unter 4 mm Profiltiefe sollten Winterreifen nicht mehr eingesetzt werden.



Unsere Erfahrung
und Leistung für
Ihre Sicherheit.

Beratung und Planung.

Für eine verlässliche
und stabile Konstruktion
erfolgt der Aufbau ausschließlich
durch unser
Fachpersonal.



**Fassadengerüste · Treppenanlagen · Spezialgerüste
Raumgerüste · Traggerüste · Fahrgerüste · Kranservice**

Deufel Gerüstbau · Rappelshofen 10a · 93346 Ihrlerstein

Tel. 09447-436 · Mobil 0151-16789794 · www.deufel-geruestbau.de



CAROLINENHÜTTE

Eisengießerei

Die Carolinenhütte GmbH, in Kallmünz gelegen, ist ein erfolgreiches international tätiges mittelständisches Familienunternehmen mit 80 Mitarbeitern. Als Hochofen und Hammerwerk im 17. Jahrhundert gegründet, hat sich unsere Gießerei zu einem international namhaften Unternehmen entwickelt.

Wir stellen ein

Technischer Modellbauer/Schreiner (m/w/d)

Elektriker für Betriebstechnik - Instandhaltung (m/w/d)

Gießereimechaniker Fachrichtung Handformguss (m/w/d)

Wir bilden aus

Gießereimechaniker Fachrichtung Handformguss (m/w/d)

Industriemechaniker Fachrichtung Instandhaltung (m/w/d)

Kaufmann für Büromanagement (m/w/d)

Elektroniker für Betriebstechnik (m/w/d)

Technischer Modellbauer – Gießerei (m/w/d)

Bewerben Sie sich online unter

www.carolinenhuette.de/karriere/bewerbungsformular/

oder wenden Sie sich gerne direkt an Frau Axt unter 09473/9407-50

oder per Mail an n.axt@carolinenhuette.de

Naturalis sorgt dafür, dass es läuft!

Perfektes Ersatzteilmanagement und funktionierender Service als Grundpfeiler

Die Firma Naturalis Energiesysteme GmbH mit Sitz in Oberreiselberg bei Hemau ist seit 18 Jahren im Bereich Heizen mit Holz und Sonne tätig. In der eigenen Ausstellung kann der Kunde viele verschiedene Öfen live in Gebrauch testen und entscheiden, welcher für ihn das beste Produkt ist.

Wir sind jetzt noch vielseitiger! Mit neuen Herstellern wie Solarfocus, Pertinger, Aduro, Cadel, Häusler usw. haben wir für jeden Kunden die richtige Heizung: Von 4 kW Kaminöfen bis 300 kW Nahwärmenetze machen wir gerne die Beratung und unterstützen die Planung für namhafte Planungsbüros.

Was aber bei uns großgeschrieben wird, ist der Kundendienst. „Wir haben für fast alle Öfen, die wir vertreiben, Ersatzteile auf Lager. Somit können wir sofort helfen, sollte mal was nicht funktionieren. Weiterhin

ist natürlich sichergestellt, dass die Ersatzteilversorgung und Betreuung der Gilles-Anlagen unverändert bleibt.“, erzählt Herr Volkmer.

Das Wichtigste an einer Firma sind die Mitarbeiter. „Ich bin stolz, langjährige Mitarbeiter wie Frau Meier und Herrn Riedl zu haben auf die ich mich blind verlassen kann. Auch die Technik mit Paul Ungur ist eine feste Größe im Unternehmen.



Was natürlich ein schöner Aspekt und auch für unsere Kunden ein großer Vorteil ist, dass meine zwei Söhne Gerhard und Markus im Unternehmen mit eingestiegen sind.“, so der Inhaber. Ihr Aufgabengebiet umfasst die Montagen, Inbetriebnahmen, Servicierung von Kundendienstesätzen sowie Bürotätigkeiten. „Somit sind wir für die Zukunft bestens gerüstet.“, ist sich Volkmer sicher.

Neuvorstellung: Was ist der Aduro H1? Der schönste Pelletsofen der Welt? Der benutzerfreundlichste Kaminofen der Welt? Oder beides - und sogar mehr. Wir nennen ihn den Aduro H1 - der Hybridofen. Der Name signalisiert die Zukunftsgewandtheit des Ofens und seine Fähigkeit, sowohl mit Pellets als auch mit Brennholz betrieben zu werden. Brennholz für die gemütliche Atmosphäre und Pellets als praktische Heizung.

Besuchen Sie unsere Ausstellung!

- KAMINÖFEN
- SOLARANLAGEN
- SCHICHTSPEICHER
- PELLETSHEIZUNGEN
- HACKSCHNITZELHEIZUNGEN

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

na uralis
energiesysteme

Oberreiselberg 3
93155 Hemau
Telefon 094 91 - 95 39 57

www.heizen-mit-holz-und-sonne.de



- Pelletkessel der Fa. Solarfocus
Pelletkessel mit integriertem Feinstaubfilter
kompakt - sparsam - sauber
- e-therm (Power to heat)
Mit überschüssigen PV-Strom heizen
- Heiße Öfen für die kalte Jahreszeit
 - Pertinger Küchenherde mit Pellet oder Scheitholz mit oder ohne Wassertasche
 - Pelletkaminöfen, Scheitholzöfen, Scheitholz, Ambientelicht, Therassenstrahler
 - Neu!! Hybridofen, Pellet und Scheitholz Kombination

Nutzen Sie noch jetzt bis zu 55% Förderung beim Austausch Ihrer Ölheizung durch Co2 neutrale Biomasseheizungen!





ELEKTRO-STORCH GmbH

Zum Sportplatz 2-3 · 93155 Hemau/Aichkirchen
Tel. (09491) 2518 · Fax (09491) 903453

Planung und Ausführung von Elektroinstallation

- Elektrogeräte
- Datentechnik
- Kundendienst

Hochbau

Tiefbau

Restaurierung

Prock Bauunternehmen GmbH

Industriestraße 49
92345 Dietfurt
Telefon 08464 258
Telefax 08464 9408

info@prockbau.de
www.prockbau.de

LKW-Fahrer und Maurer gesucht!

REGIONALFIT ONLINE

Alle Ausgaben finden Sie **auch online** zum Blättern und zum Nachschauen, wenn Sie unterwegs sind:

WWW.REGIONAL-FIT.DE oder



REGIONALFIT ABONNEMENT

Wir versenden die RegionalFit auch im **Abo zum Preis von 19,50 €/Jahr.**

Bestellen Sie einfach per Tel. 09499 942722 oder E-Mail: info@medienhaus-waldhier.de.



KUFFER

Ihr Ansprechpartner für exklusive Haus- und Eingangstüren, Fenster und Einbruchschutz.

Industriestr. 69 | 92345 Dietfurt | Telefon 08464-9023
www.kuffer-bauelemente.de

Follow us!

KufferTueren

kuffer.tueren



Sie planen einen Neubau oder haben ein älteres Haus wofür Sie neue Fenster und Türen benötigen? Gerne sind wir hierzu Ihr kompetenter Ansprechpartner. Bei uns erhalten Sie eine auf Sie zugeschnittene ausführliche, individuelle Beratung und die dazugehörige Montage der Produkte. Vereinbaren Sie jetzt einen unverbindlichen Termin in einem unserer Showrooms in Dietfurt oder Regensburg. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Herzlichst,
Markus Kuffer
GESCHÄFTSFÜHRER



RR PIVOT



Setzen Sie gemeinsam mit uns Ihre Pläne vom Eigenheim oder anderen Bauprojekten, von der ersten Idee bis zur Bezugsfertigkeit, um.

Unser erfahrenes Team garantiert Ihnen einen hohen Qualitätsstandard und die reibungslose Umsetzung Ihrer Wünsche & Ideen. Wir beraten Sie gerne persönlich.



Gerne erstellen wir vorab für Sie ein maßstäbliches Modell Ihrer Baumaßnahme, um Sie im vollen Umfang bei der Entscheidungsfindung zu unterstützen.

Wir kaufen Grundstücke

Sie sind Eigentümer eines Grundstücks und auf der Suche nach einem Käufer? Dann sind Sie bei uns genau richtig.

Niebler Bau GmbH

Bundesstr. 16b
92331 Parsberg-Willenhofen

Telefon: 09492-600636

E-Mail: nieblerbau.gmbh@t-online.de

Website: www.niebler-bau.de



FischerHaus baut Häuser mit Liebe

Mit Liebe Bauen zahlt sich mehrfach aus. FischerHaus ist Vorreiter und baut alle Häuser bereits als „Niedrigstenergiegebäude“. Deshalb werden FischerHaus-Baupare vom Staat gefördert – mit höchsten Tilgungszuschüssen und Zinsvorteilen. Ein besseres Haus für weniger

Geld. Denn allein die Zuschüsse übersteigen die Mehrinvestition, die ein besseres Haus erfordert. Ein besseres Haus heißt: Perfekt gedämmte FischerHaus-Hülle, Photovoltaikanlage zur Stromerzeugung und Stromspeicher für maximale Eigennutzung des selbst erzeugten Stroms.



MUSTERHAUS SEEGARTEN

FISCHERHAUS
Mit Liebe bauen.

Wann: Samstag - Sonntag von 13.00 - 17.00 Uhr
Wo: Rathausplatz 4-6 • 92439 Bodenwöhr



Werner Riedl - freier Handelsvertreter für FischerHaus
Tel. 0170/2 35 27 26 • werner.riedl@fischerhausberater.de
www.fischerhaus.de

Ihr zuverlässiger Partner
von der Planung bis zur Ausführung

E. Pollinger

HEIZUNG ■ BÄDER ■ SANITÄR

SOLARTECHNIK · KUNDENDIENST

Sollerweg 3 93339 Jachenhausen
Telefon: 09442 / 905106
Service: 0171 / 9960702
E-Mail: E.P@Pollinger-Heizung.de

Lehrling gesucht! Wir freuen uns auf Deine Bewerbung.

Konrad Niebler

Trockenbau und Sanierungen



tagsüber
mobil erreichbar:
0171 7340423

Bügerl 4
93155 Hemau

Ihr Montageteam | Meisterbetrieb

www.montageteam-niebler.de
info@montageteam-niebler.de



NORIT-Fußbodenheizung
in nur 4 h begehbar und
nach 24 h belegbar

NORIT-Trockenestrich
mit Klick-System

Mit den NORIT-Fußbodenheizungen und dem NORIT-Trockenestrich bieten wir Ihnen die ideale Lösung für Ihre energetische Sanierung und dies in kürzester Zeit.

www.Lindner-Norit.com

NORIT
Ein Produkt von Lindner

NORIT-Fußbodenheizung Mit Schnelligkeit zu niedrigeren Heizkosten

Eine Fußbodenheizung sorgt nicht nur für Wohlfühlklima, sondern hilft, die Heizkosten langfristig zu reduzieren. Zudem lässt sie sich schnell und flexibel verlegen – dank eines Systems, das Estrich und Heizung vereint.

Irgendwann ist es bei jedem Gebäude soweit: Eine Modernisierung steht bevor. Ob ein marodes Dach, die veraltete Heizungsanlage oder der abgenutzte Teppichboden – über die Jahre bilden sich Schwachstellen, die ausgebessert und durch neue Komponenten ersetzt werden müssen.

Neben der Einhaltung höherer energetischer Standards bedeutet eine Sanierung für viele Eigentümer oft auch die Erfüllung lang gehegter Wohnträume. Zu den beliebtesten zählt dabei eine Fußbodenheizung, da sie wohltuend zu den Fußsohlen ist und im ganzen Haus für angenehmes Wohnklima sorgt.

Das Flächenheizungssystem „NORIT-Fußbodenheizung“, punktet allerdings nicht nur mit seinem hohen Wohlfühlfaktor: Als Kombination aus Trockenestrich und Fußbodenheizung ist es schnell und einfach zu verlegen und reduziert obendrein die Heizkosten. Estrich und Heizung in Einem: Bei den Fußboden-elementen des NORIT-Systems sind sowohl die tragende Schicht als auch die Heizrohre in einem Trockenestrich untergebracht.

- Türen
- Fenster
- Vinylböden
- Insektenschutz
- Schallschutzdecken
- Wandverkleidungen
- Eingangsüberdachungen

Erfahrung seit 1977!



Unseren Kunden
und Geschäftspartnern wünschen
wir ein gesegnetes Weihnachtsfest,
einen guten Rutsch sowie
Gesundheit im kommenden Jahr!

KLEBEN – KLICKEN – FERTIG: Norit-Fußbodenheizung und Trockenestrich

Die schnellste Erwärmung im Heizungsaufbau bei wassergeführter Fussbodenheizung!

Fragen Sie jetzt bei Ihrem Fachhändler an.

Gemütliche Weihnachtstage

WÜNSCHEN IHRE SPEZIALISTEN FÜR:

- moderne Heizungsanlagen
- hocheffiziente Wärmepumpen
- Service rund um die Heizung
- traumhafte Bäder
- Sanitärinstallation

WALLNER

HEIZUNG · SANITÄR · SOLAR



GmbH & Co. KG

Geschäftsführer Markus Blank

Wir machen es
Ihnen gemütlich –
mit unseren
schönsten
Kaminöfen!

Wallner GmbH & Co. KG • Hauptstraße 42 • 93346 Ihrlerstein • Tel. 09441 9745 • www.haustechnik-wallner.de

WIR SUCHEN VERSTÄRKUNG!

HEIZUNGS-
PROFI^{M/W/D}

Du hast deine Ausbildung zum SHK Anlagenmechaniker (m/w/d) erfolgreich abgeschlossen, bereits erste Berufserfahrung gesammelt und möchtest jetzt den nächsten Schritt machen?

Bei uns hast du die Möglichkeit an spannenden Aufträge mitzuwirken und dich zum Kundendienstmonteur (m/w/d) weiterzuentwickeln!



09441 9745

Komplettlösung im Bad

Was Baufamilien beachten sollten

Ob Minibad oder Wellness-Oase – bei der Badsanierung gilt es, einiges zu beachten. Gründliche Planung ist wichtig, denn sie spart Kosten und Zeit: Wie ist die neue Platzaufteilung, welche Bad-Elemente werden gewünscht, wie steht es um Wärmedämmung oder Schallschutz, und ist eine komfortable Fußbodenheizung gewünscht? Wer heute eine Badsanierung plant, sollte an Barrierefreiheit denken – eine bodengleiche Dusche und rutschfeste Fliesen sind unverzichtbar. In Altbauten mit unebenen Fußböden ist es ratsam, über eine Ausgleichschüttung und großflächig lastenverteilende Platten die Unebenheiten des Bodens zuvor auszugleichen. Grundsätzlich ist es gut möglich, alle Feuchträume in Leichtbauweise mit Gipsfaser-Platten auszubauen. Sie sind bereits werkseitig wasserabweisend imprägniert. Doch an allen Stellen, die direkt mit Wasser in Berührung kommen, empfiehlt sich der Einsatz von zementgebundenen, glasfaserbewehrten Leichtbeton-Bauplatten wie fermacell

Powerpanel H2O. Fachhandwerker setzen dabei gern auf System-Lösungen, wie z. B. eine Kombination mit dem fermacell Powerpanel TE Bodenplatten. Diese Estrich-Elemente aus Leichtbeton sind in Sandwichstruktur aufgebaut und mit einer beidseitigen Armierung aus Glasfasergewebe versehen. Exakt darauf abgestimmt ist das Gefälle-Set 2.0 für den dezenten Linienablauf oder das Dusch- und Ablaufelement für mittige Abflüsse – beide zeigen mit einer Neigung von circa zwei Prozent dem Duschwasser kompromisslos, wohin es fließen muss. Auf diesen funktionssicheren Unterbau werden dann großflächige Fliesen oder Naturstein für einen dauerhaft dichten, barrierefreien und edlen Badezimmerboden verlegt.

QUELLE: TXN

Moderne Bäder überzeugen mit ihrem klaren und durchdachten Konzept: Bodengleiche Duschen sehen dabei nicht nur elegant aus, sondern bieten darüber hinaus ein sicheres Duschvergnügen. Für den Bodenaufbau werden meist Komplett-Systeme mit vorgefertigten Abläufen in Trockenbauweise verwendet. Dadurch entstehen schnell ein belastbarer und dauerhaft funktionssicherer Untergrund für die Wellness-Oase, auf dem dann Fliesen in jedem Format verlegt werden können.



Bild: txy/Erich Spahn/James Hardie-Europe


FliesenLingl

Inh. Hartmut Küffer

Pechackerstraße 2 • 93342 Saal a.d. Donau
Tel.: 09441-86 20 • Mail: info@fliesen-lingl.de

www.fliesen-lingl.de



find ich einfach gut!

FLIESEN HAIDER
GmbH

Im Gewerbepark 8 Tel.: 09471-93 87
93158 Teublitz Fax: 09471-980 16

www.fliesenhaider.de



**Wir helfen, Ihre Träume
zu verwirklichen!**

Haben Sie Lust auf schöne Fliesen?



Wir haben noch mehr zu bieten:

- Fliesen und Natursteinarbeiten
- Komplettsanierungen für Bad, Balkon und Terrasse,
- Elektroheizung
- Reparaturarbeiten

Bei uns bekommen Sie das, was sie verdienen: 100% Qualität!

Öffnungszeiten:

Montag – Freitag: 8–12 Uhr
und 13–17.30 Uhr
Samstag: 8.30–12 Uhr

Techniktage bei Elektro-Freitag

2. Auflage an der Grundschule Breitenbrunn wieder ein voller Erfolg

Zum zweiten Mal schon fanden im Herbst Techniktage von der Firma Elektro-Freitag aus Parsberg in der Grundschule Breitenbrunn statt. Und das sind immer zwei Schulstunden mit insgesamt vier Terminen der Drittklässler. Der erste Projekttag war am Dienstag den 19. Oktober 2021 im Werkraum der Grundschule.

Organisator des Kurses ist Florian Fruth, Ausbilder und stellvertretender Betriebsleiter bei Elektro-Freitag in Parsberg. Und laut Fruth bietet dieser Kurs den Kindern einen altersgerechten Einblick in die Welt der Technik an. Insgesamt bauten 13 Mädels und Jungs unter Anleitung der Kursleiter Moritz Bär und Vanessa Oswald eine Taschenlampe. So auch Helena, denn sie wollte mehr über Technik erfahren. Und Karoline will später vielleicht einen technischen Beruf auswählen. So wurde für jeden teilnehmenden Schüler ein Werkzeugkoffer zur Verfügung gestellt, mit zum Beispiel einer Abisolierzange, LötKolben, Kleinwerkzeuge, Entlötpumpe, Multimeter, Schraubenzieher. Und natürlich durfte die Lötbrille/Schutzbrille nicht fehlen. So wurde Schritt für Schritt eine Taschenlampe angefertigt mit einem kleinen Elektrobausatz. Mit einer Kartenhülle und mit mehreren Drähten,



Widerständen und LED-Lämpchen durch den Lötzinn verbinden. An den Stromkreis wird ein Schalter angelegt und zum Schluss eine Batterie angeschlossen – und dann leuchtet es, erklärte Vanessa Oswald in Kurzfassung. Mit den Schülern machten es Vanessa Oswald und Moritz Bär genau vor und erklärten – und das immer schrittweise. Dann arbeiteten die Schüler sehr konzentriert und selber für sich. Oder auch gemeinsam mit den Tischnachbarn. Und wer Hilfe brauchte, bekam Unterstützung. Man hörte, „bald seid ihr schon halbe Profis“. Und man sah einen kleinen Stromkreis. Dominik und Paula hat es gut gefallen und auch Valentin.

Bei den nächsten Techniktage geht es um Projekte wie eine Halloween-Blinkleuchte, ein Solarauto und einem Elektroquiz. Große Freude bei Rektorin Spangler und bei Marion Dietl vom Elternbeirat darüber, dass die Firma Freitag schon zum zweiten Mal in der Grundschule die Techniktage anbietet, denn es habe im letzten Jahr 2021 schon gute Rückmeldungen und begeisterte Kinder gegeben. Rektorin Susanne Spangler hofft, dass die Techniktage der Firma Freitag eine jährliche Tradition in der Grundschule Breitenbrunn werden.

TEXT UND FOTOS: INES GREINER



- Innenputz - Außenputz
- Altbauanierung
- Denkmalschutz
- Fließestrich
- Wärmedämmverbundsystem
- Stuckarbeiten

PUTZ

Stuckateurmeister

Sebastian Bauer

Marktplatz 12a · 93351 Painten

Email: info@sb-putz-painten.de
www.sb-putz-painten.de

Tel.: 0160-973 10501
Fax: 09499-942 51 75



Geschäftsführer:
Stefan Maurer
Franz Kopfmüller

Palmberg 4a
93346 Ihrlerstein
Tel.: (09441) 1 74 43 58
Fax: (09441) 1 74 43 59
www.kmbau.de

SONNENSTROM 24 STUNDEN NUTZEN

Bei uns erhalten Sie das komplette Paket – Planung, Verkauf, Montage und Inbetriebnahme – alles aus einer Hand!

Bei Interesse melden Sie sich gerne bei uns!







Life's Good



Elektroinstallationen und Gebäudetechnik

- Planung und Montage
- Hausinstallation
- Daten- und Netzwerktechnik

- Sat-Anlagen
- Miele-Fachhändler
- Haushalts- und Elektrogeräte

Michael Pfisterer ☎ 0175-7247021
Konrad Pfisterer ☎ 0170-2336441




Frühlingstrasse 35 | 93164 Laaber | Tel: 09498-2158

Elektrohandel.Pfisterer@t-online.de

Tipps zum Klimaschutz

Bauen – Sanieren – Wohnen

Die Klimaziele lassen sich nur erreichen, wenn jeder seinen Teil dazu beiträgt. Insbesondere Eigenheimbesitzer und Baufamilien haben viele Möglichkeiten, die Umwelt zu schonen. Da die meiste Energie für das Heizen genutzt wird, lohnt es sich, hier anzusetzen.

Ob intelligente Thermostate oder regelmäßiges Entlüften der Heizkörper – es gibt unzählige Möglichkeiten, die Heizkosten zu senken. Wer richtig viel für die Umwelt tun möchte, sollte seine **ÖLHEIZUNG** gegen ein Heizsystem auf Basis erneuerbarer Energien **AUSTAUSCHEN**. Hierfür gibt es hohe Zuschüsse vom Staat.

Da der Aufwand fürs Heizen steigt, je mehr Wärme ungenutzt verloren geht, spielt auch die **DÄMMUNG DES EIGENHEIMS** eine wichtige Rolle. Als Dämmstoff eignet sich hochwertige Mineralwolle wie Pureone von Ursa, weil das Material nicht nur im Winter die Wärme im Haus hält, sondern im Sommer für kühle Räume sorgt. Das spart viel Energie, da an kalten Tagen die Heizung weniger leisten muss und an warmen Tagen eine Klimaanlage überflüssig ist. Allerdings glauben viele Eigenheimbesitzer, dass



Bild: Ivan Smuk/123rf/Ursa

die nachträgliche Dämmung sehr aufwändig ist. Dabei gibt es Maßnahmen, die sich schnell umsetzen lassen und richtig viel bringen.

Zwei Beispiele:

DACHBODEN: Viele alte Dachböden sind nicht ausgebaut. Ist das Dach darüber zudem nicht gedämmt, wird es im oberen Geschoss schnell kalt. Die Wärme aus den beheizten Räumen geht dann über die oberste Geschossdecke verloren. Mit einer Dachbodendämmung können Hausbesitzer gegensteuern. Das ist schnell erledigt, spart Heizkosten, sorgt in den unteren Geschossen für mehr Wohlfühlwärme und ist oft sogar gesetzlich vorgeschrieben.

AUSSENMAUERN: Eine schnelle, dauerhafte Dämmlösung für zweischalige Außenwände ist die sogenannte Einblasdämmung. Pure Floc beispielsweise besteht aus nicht brennbarer Mineralwolle, die einfach in Zwischenräume eingeblasen wird und so in jede Ecke gelangt. Das erhöht nicht nur den Wärmeschutz, sondern auch den Schall- und Brandschutz. Beide Dämmmaßnahmen sind vergleichsweise schnell umgesetzt und werden staatlich gefördert. Weitere Informationen gibt es unter www.ursa.de oder beim Fachhandwerker vor Ort. TEXT: TXN

M. HOFINGER
Elektrotechnik & Wärmetechnik

unsere Leistungen

- Elektroinstallation Alt- und Neubau
- Elektrogeräte und Reparaturen
- Elektrische Fußbodenheizungen
- Marmorheizungen
- Wohnraumlüftungen dezentral

Elektrische Fußbodenheizungen für Einbau in Wand und Boden

M. Hofinger
Rappelshofen 9
93346 Ihrlerstein

Tel: 09447-1231
Fax: 09447-991510
mail:m.hofinger@t-online.de
www.elektro-hofinger.de

wolf SYSTEM **wolf HAUS**

AGRARBAU GEWERBEBAU HAUSBAU BEHÄLTERBAU

WOLF SYSTEM GMBH
Am Stadtwald 20 | 94486 Osterhofen
+49 9932 37-0 | mail@wolfsystem.de

WWW.WOLFSYSTEM.DE

Bauen mit System!

 **Deufel Bau** GmbH

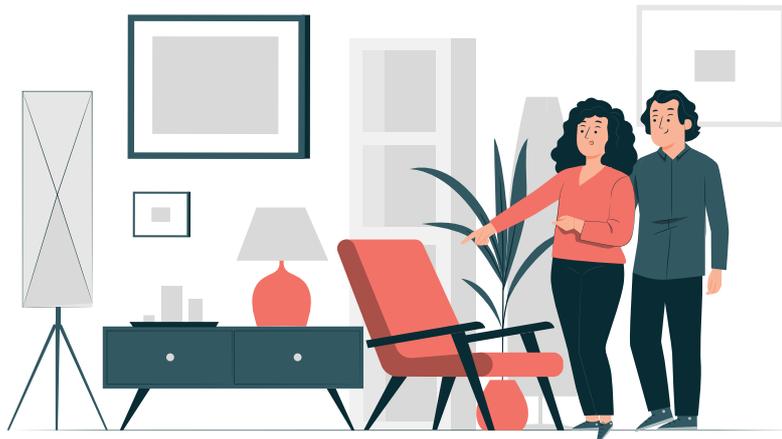
- Gerüstbau • Neubau • Sanierung • Putzarbeiten • Pflasterarbeiten
- Baugeräte- und Schalungsverleih

Rappelshofen 10 a · 93346 Ihrlerstein · Tel. 0 94 47 - 4 36 · Mobil 01 51 - 18 47 82 08
e-mail: deufel-bau@t-online.de

So finden Sie Ihren eigenen Wohnstil

Haben Sie ihn schon gefunden, Ihren ganz persönlichen Wohnstil? Das ist gar nicht so einfach, obwohl (oder weil?) es unzählige schöne Möbel gibt. Die Kunst ist, einzelne Stücke geschickt zu kombinieren. Zum Beispiel ein antiquarisches Stück mit einem modernen Teil. Mixt man allzu wild unterschiedliche Richtungen, ohne auf Proportionen, Standort und Licht zu achten, ergibt sich oft eine unruhige Atmosphäre.

Zunächst aber sollte man sich fragen, was man selbst für ein Kleidungsstyp ist: Mögen Sie es eher klassisch mit gedeckten Farben, knallbunt oder alternativ im Ethnostil? Das



gibt dann schon mal die grobe Richtung vor, wenn es ums Einrichten geht. Und dann die Frage: Habe ich gerne viele Gäste? Liegt mein Schwerpunkt auf individueller kuscheliger Gemütlichkeit? Für Träumer und Globetrotter eignet sich zum Beispiel der Ethno-Stil mit seinen warmen Farben

aus unterschiedlichen Kulturen. Erdige Töne und Metall bestimmen den Industrial-Stil, der ein urbanes Lebensgefühl spiegelt. Und der Skandi-Stil mit seinem hellen Holz zielt auf entspannte, unkomplizierte Menschen, die naturverbunden sind.

Wenn die neuen Möbel dann in der Wohnung stehen, Sie aber plötzlich Zweifel haben: Experimentieren Sie, verschieben Sie Ihre Möbel und Lichtquellen, hängen Sie ein paar Bilder um. Kleine Veränderungen können eine große Wirkung haben. Und irgendwann werden Sie sagen: „So, jetzt passt es!“

TEXT: BETTINA VON SASS

mayer schreinerei gmbh
Donaustraße 18
D-93342 Saal / Donau
+49 (0) 9441 68 88 0
info@mayer-design.de

www.mayer-design.de



Innenarchitektur Lichtplanung Küche Bad Wohnzimmer Esszimmer Schlafzimmer Garderobe Möbel Office Retail Praxis Gastronomie

Strom, Benzin und Gas

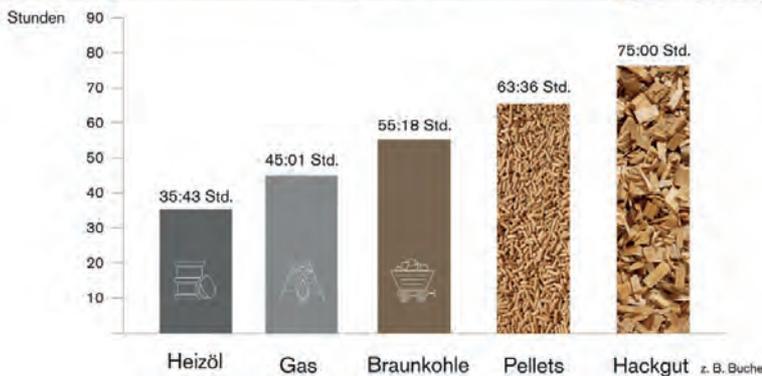
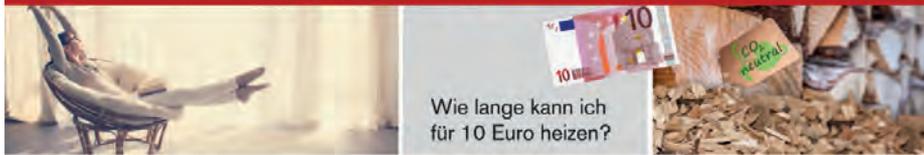
Was tun gegen steigende Energiepreise?

Der Großhandelspreis für Erdgas stieg von Januar bis Oktober 2021 um rund 440 Prozent! Angesichts stark steigender

Energiekosten fragen sich viele, wie sie den Winter finanziell überstehen sollen. GF Josef Schmid von der Fa. Schuhmann GmbH

empfiehlt: Lösen Sie sich von den Multis auf dem Weltmarkt, heizen und erwärmen Sie Ihr Wasser umweltfreundlich mit Holz und Sonne! Im Zuge der Energiekostenexplosion ist die Umstellung von Öl und Gas auf Pellets und Solar eine lohnende Investition!

NACHHALTIG HEIZEN



DIE VORTEILE AUF EINEN BLICK:

- Reduktion der Emissionen um bis zu 97,3 %
- Senkung der Energiekosten um bis zu 40 %
- Umfangreiche Möglichkeiten für Förderungen

AB 01.01.2021 GELTEN IN GANZ DEUTSCHLAND NEUE BEG-FÖRDERUNGEN (FRÜHER BAFA).

Beim Austausch Ihrer Öl-Heizung auf eine Hargassner Biomasse-Heizung können Sie jetzt bis zu 45 % der Investitionssumme als Direktzuschuss erhalten. Wird Ihre Biomasse-Heizung um Solarkollektoren ergänzt, so werden auch diese mit 45 % gefördert.

KOMBINIEREN & PROFITIEREN ENERGIE AUS HOLZ & SONNE

HARGASSNER
HEIZTECHNIK DER ZUKUNFT



ALLES AUS EINER HAND VON DER FA. SCHUHMANN

Planung, Demontage Altanlage, Einbau, Wartung - mit einer Pelletheizung von Hargassner, erhalten Sie nicht nur eine moderne hocheffiziente Heizung, sondern auch das passende Zubehör von Hargassner wie Pufferspeicher, Boiler, Pumpengruppen, Solarkollektoren und vieles mehr - alles passgenau abgestimmt. Das garantiert eine sichere Funktion der gesamten Anlage – alles aus einer Hand vom Profi!

SCHUHMANN
HEIZUNG • LÜFTUNG • SANITÄR • PHOTOVOLTAIK
Ziegelfeld 10 • 93351 Painten Telefon 09499/94296-0 • Fax 09499/94296-19
www.schuhmann-heizung.de *die Zukunft fest im Griff!*



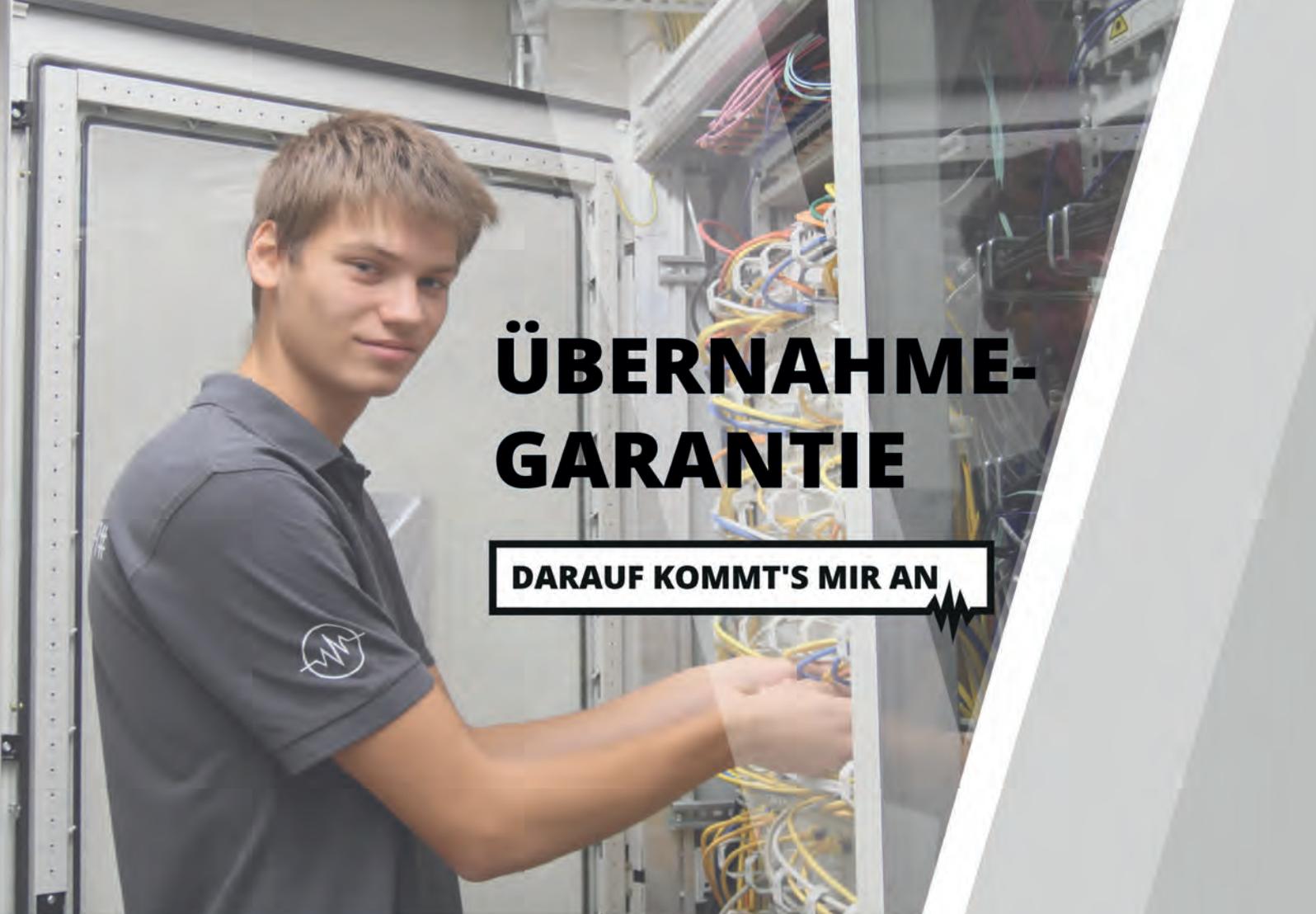
VORTEILE VON PELLETS

- krisensicher, da heimischer Brennstoff
- kurze Transportwege
- einfaches Befüllen des Lagerraums durch Belieferung mittels Tankwagen
- staubfreies, geruchsneutrales Einblasen
- geringes Lagervolumen
- effizienter und energiesparender Heizkessel
- hohe Förderungen kassieren

Somit stellen Pellets die beste Heizform im Vergleich zu fossilen Brennstoffen, Heizöl oder Gas dar.

PELLET-HEIZUNG | SOLAR-ANLAGE | SPEICHER-SYSTEME

T: +43 (0) 77 23 / 52 74 - 0 | hargassner.at



ÜBERNAHME- GARANTIE

DARAUF KOMMT'S MIR AN

WIR SUCHEN

AUSZUBILDENDE (M/W/D) FÜR SEPTEMBER 2022

AKTUELLE AUSBILDUNGSSTELLEN:

- Elektroniker für Energie- und Gebäudetechnik
- Duales Studium Fachrichtung Elektro- und Informationstechnik
- Technischer Systemplaner
- IT-Systemelektroniker
- KFZ-Mechatroniker
- Kauffrau für Büromanagement
- Straßenbauer
- Rohrleitungsbauer

Weitere Informationen zu den Stellenangeboten und Bewerbungsmöglichkeiten findest Du auf unserem Karriereportal:

www.ankommen-freitag.de

**WORAUF KOMMT'S
DIR AN?**

Ing. Ludwig Freitag Elektro-GmbH & Co. KG
Julia Höcherl
Industriestraße 3
92331 Parsberg
+49 941 79860-53

ANKOMMEN

**BEI
Freitag**